



**I** MANUALE DI USO E MANUTENZIONE  
**F** MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN  
**GB** OPERATOR'S INSTRUCTION BOOK  
**D** BEDIENUNGSANLEITUNG  
**E** MANUAL DE INSTRUCCIONES  
**NL** GEBRUIKSAANWIJZING  
**P** MANUAL DE INSTRUÇÕES  
**GR** ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

**8735** (34.0 cm<sup>3</sup>) - **8740** (37.7 cm<sup>3</sup>)



**efco**®

## INTRODUZIONE

I

Per un corretto impiego del decespugliatore e per evitare incidenti, non iniziate il lavoro senza aver letto questo manuale con la massima attenzione. Troverete su questo manuale le spiegazioni di funzionamento dei vari componenti e le istruzioni per i necessari controlli e per la manutenzione.

**N.B. Le descrizioni e le illustrazioni contenute nel presente manuale si intendono non rigorosamente impegnative. La Ditta si riserva il diritto di apportare eventuali modifiche senza impegnarsi ad aggiornare di volta in volta questo manuale.**

## INTRODUCTION

F

Pour un emploi correct de la débroussailleuse et pour éviter les accidents, ne pas commencer le travail sans avoir d'abord lu attentivement le manuel. Vous trouverez les descriptions du fonctionnement des divers composants et les instructions pour les contrôles nécessaires et pour l'entretien.

**N.B. Les descriptions et les illustrations contenues dans ce manuel n'engagent pas rigoureusement le constructeur. La société se réserve le droit d'apporter d'éventuelles modifications sans devoir mettre à jour à chaque fois le manuel.**

## INTRODUCTION

GB

To correctly use the brush cutter and prevent accidents, do not start work without having first carefully read this manual. You will find explanations concerning the operation of the various parts plus instructions for necessary checks and relative maintenance.

**Note: Illustrations and specifications in this manual may vary according to Country requirements and are subject to change without notice by the manufacturer.**

## ENLEITUNG

D

Um richtig mit der Motorsense umgehen zu können und Unfälle zu vermeiden, lesen Sie diese Broschüre vor Aufnahme der Arbeit gründlich durch. Im Suchverzeichnis finden Sie die Angabe, auf welchen Seiten die Hinweise zur Arbeitsweise der unterschiedlichen Teile und Erklärungen zu den anfallenden Wartungs- und Kontrollarbeiten zu finden sind.

**N.B.: Die in dieser Broschüre enthaltenen Beschreibungen und Abbildungen verstehen sich unverbindlich. Der Hersteller behält sich das Recht vor, die Einzel- und Zubehöriteile dieses Modells aus technischen oder absatz-bedingten Gründen zu ändern , ohne die Angaben dieser Broschüre jedesmal zu berichtigen.**

## INTRODUCCION

E

Para una correcta utilización de la desbrozadora y para evitar incidentes, no empiece a trabajar sin haber leído atentamente este manual. Ud. encontrará las explicaciones de funcionamiento de los diferentes componentes y las instrucciones para el control y mantenimiento de la desbrozadora. **P.D. Las descripciones contenidas en el presente manual no se consideran rigurosamente obligatorias. La empresa se reserva el derecho de aportar eventuales modificaciones sin obligarse a poner al día este manual.**

## INLEIDING

NL

Lees eerst deze gebruiksaanwijzing grondig door alvorens met de bosmaaier te gaan werken. Dit teneinde de bosmaaier op juiste wijze te gebruiken en ongelukken te voorkomen. De inhoudsopgave laat zien waar u uitleg over de verschillende instructies omtrent de afzonderlijke delen en noodzakelijke controles en onderhoudsvorschriften kunt vinden. **PS Illustraties en specificaties in deze gebruiksaanwijzing kunnen variëren van land tot land en kunnen worden gewijzigd, zonder bericht van de fabrikant.**

## INTRODUÇÃO

P

Para um emprego correcto da roçadora e para evitar os acidentes, não iniciar o trabalho sem ler com atenção este manual. O índice ajudará a encontrar a página do manual onde se encontram as descrições de funcionamento dos diversos componentes e as instruções para o necessário controle e para a manutenção da roçadora. **N.B. As descrições e as ilustrações contidas neste manual não se consideram rigorosamente obrigatórias. A empresa reservase ao direito de eventuais modificações sem ter de pôr em dia o presente manual.**

## ΕΙΣΑΓΩΓΗ

GR

Για μια σωστή χρήση του θαμνοκοπτή και για την αποφυγή ατυχημάτων, σας συμβουλευομε να μην αρχισετε την εργασία πριν διαβάσετε με πολυ προσοχη το παρον εγχειριδιο. Στο εγχειριδιο, θα βρητε τις εξηγησεις λειτουργιας των διαφορων εξαρτηματων και τις οδηγίες για τους αναγκαιους ελεγχους και συντηρηση. ΣΗΜ. Οι περιγραφές και οι ενδείξεις που περιεχονται στο παρον εγχειριδιο δεν θεωρουνται απαραίτητα δεσμευτικες. Η Εταιρία επιφυλάσσειται να επιφέρει μετατροπες χωρις απαραίτητα να ενημερωσει περιοδικα το παρον εγχειριδιο.

## Italiano

### NORME DI SICUREZZA

**ATTENZIONE: Il decespugliatore, se ben usato, è uno strumento di lavoro rapido, comodo ed efficace. Perché il vostro lavoro sia sempre piacevole e sicuro, rispettare scrupolosamente le norme di sicurezza qui riportate.**

- 1 - Non usare il decespugliatore in condizioni di affaticamento fisico.
- 2 - Indossare abiti adatti e articoli di sicurezza quali stivali, pantaloni robusti, guanti, occhiali protettivi, cuffia e casco antinfortunistico. Usare vestiario aderente ma comodo.
- 3 - Non permettere ai ragazzi di usare un decespugliatore.
- 4 - Non permettere ad altre persone di restare nel raggio di 15 metri durante l'uso del decespugliatore.
- 5 - Prima di usare un decespugliatore verificare che il bullone fissaggio disco sia ben stretto.
- 6 - Il decespugliatore deve essere equipaggiato con gli attrezzi da taglio consigliati dal costruttore.
- 7 - Non usare il decespugliatore senza la protezione del disco o della testina.
- 8 - Prima di avviare il motore controllare che la leva acceleratore funzioni liberamente.
- 9 - Prima di avviare il motore accertarsi che il disco sia libero di girare e non sia a contatto con corpi estranei.
- 10 - Durante il lavoro controllare spesso il disco fermando il motore. Sostituire il disco appena appaiono crepe o rotture.
- 11 - Con motore al minimo il disco non deve girare. In caso contrario regolare la vite del minimo.
- 12 - Trasportare il decespugliatore a motore fermo e con il copridisco montato.
- 13 - Lavorare assicurandosi di essere in posizione stabile e sicura.
- 14 - Avviare il decespugliatore solo in luoghi ben ventilati.
- 15 - Con motore in moto non fare alcuna manutenzione e non toccare il disco.
- 16 - Riempire il serbatoio lontano da fonti di calore e a motore fermo. Non fumare durante il rifornimento.
- 17 - Non togliere il tappo del serbatoio con motore in moto.
- 18 - Fare attenzione a non rovesciare miscela per terra o sul motore.
- 19 - Se durante il rifornimento il carburante fuoriesce, spostare il decespugliatore prima di fare l'avviamento.
- 20 - Non usare carburante (miscela) per operazioni di pulizia.
- 21 - Non controllare la scintilla della candela vicino al foro del cilindro.
- 22 - Non lavorare con una marmitta danneggiata.
- 23 - Mantenere sempre pulite e asciutte le impugnature da olio o carburante.
- 24 - Conservare il decespugliatore in luogo asciutto, lontano da fonti di calore e sollevato dal suolo.
- 25 - Non avviare il motore senza il braccio montato.
- 26 - Non tagliare troppo vicini al terreno per evitare sassi ed altri oggetti.
- 27 - Controllare giornalmente il decespugliatore per assicurarsi che ogni dispositivo, di sicurezza e non, sia funzionante.
- 28 - Non effettuare operazioni o riparazioni che non siano di normale manutenzione. Rivolgersi ad officine autorizzate.

## Français

### NORMES DE SECURITE

**ATTENTION: Si vous utilisez correctement la débroussailleuse vous aurez un instrument de travail rapide, pratique et efficace. Pour que votre travail soit toujours agréable et sûr respectez scrupuleusement les règles de sécurité reportées ci-dessous.**

- 1 - N'utilisez pas la débroussailleuse si vous êtes physiquement fatigué.
- 2 - Portez des vêtements adéquats et sûrs comme par exemple des bottes, un pantalon résistant, des gants, des lunettes de protection, un casque antichoc. Utilisez des vêtements adhérents mais commodes.
- 3 - Ne laissez pas les enfants utiliser la débroussailleuse.
- 4 - Veillez à ce que personne ne se trouve dans un rayon de 15 mètres quand la débroussailleuse est en marche.
- 5 - Avant d'utiliser une débroussailleuse vérifiez si le boulon de fixation du disque est bien serré.
- 6 - La débroussailleuse doit être équipée des outils de coupe conseillés par le fabricant.
- 7 - N'utilisez pas la débroussailleuse sans la protection du disque.
- 8 - Avant de faire démarrer le moteur vérifiez si le levier de l'accélérateur fonctionne librement.
- 9 - Pendant le travail contrôlez souvent le disque en arrêtant le moteur. Changez de disque dès que vous remarquez des fissures ou des cassures.
- 10 - Avant de mettre le moteur en marche vérifiez si le disque tourne bien librement et s'il n'est pas en contact avec des corps étrangers.
- 11 - Le disque ne doit pas tourner quand le moteur est au ralenti. S'il tourne réglez la vis du ralenti.
- 12 - Transportez la débroussailleuse quand le moteur est arrêté et le couvre-disque monté.
- 13 - Travaillez après vous être assuré d'avoir une position stable et sûre.
- 14 - Faites démarrer la débroussailleuse uniquement dans des endroits bien aérés.
- 15 - Quand le moteur tourne n'effectuez aucun entretien et ne touchez pas au disque.
- 16 - Remplissez le réservoir loin des sources de chaleur et quand le moteur est arrêté. Ne fumez pas pendant le ravitaillement.
- 17 - N'enlevez pas le bouchon du réservoir si le moteur est en marche.
- 18 - Faites attention à ne pas renverser le mélange par terre ou sur le moteur.
- 19 - Si pendant le ravitaillement le carburant déborde, déplacez la débroussailleuse avant de la mettre en marche.
- 20 - N'utilisez pas de carburant (mélange) pour les opérations de nettoyage.
- 21 - Ne contrôlez pas l'étincelle de la bougie près du trou du cylindre.
- 22 - Ne travaillez pas avec un pot d'échappement abîmé.
- 23 - Veillez à ce que les poignées soient toujours propres et sèches, sans huile ni carburant.
- 24 - Conservez la débroussailleuse dans un endroit sec, loin des sources de chaleur, soulevée du sol.
- 25 - Ne faites pas démarrer le moteur sans que le bras soit monté.
- 26 - Ne coupez pas trop près du terrain, vous éviterez ainsi les cailloux et autres objets.
- 27 - Contrôlez tous les jours la débroussailleuse et assurez-vous que tous les dispositifs, de sécurité et autres, fonctionnent bien.
- 28 - N'effectuez pas d'opérations ou de réparations qui ne soient pas d'entretien normal. Adressez-vous plutôt à des ateliers autorisés.

## SAFETY PRECAUTIONS

## SICHERHEITSVORKEHRUNG

## NORMAS DE SEGURIDAD

**WARNING:** The brush cutter, if properly used, is a quick, comfortable and efficient tool. So that your work is always pleasant and safe, please respect the following safety precautions scrupulously.

- 1 - Never use the brush cutter when you are tired or fatigued.
- 2 - Wear appropriate clothing and safety articles such as: boots, heavy-duty trousers, gloves, protective eyewear, ear protection and protective helmet. Use clothing which is close-fitting but comfortable.
- 3 - Do not allow children to use the brush cutter.
- 4 - Do not allow other people to remain within 15 metres during brush cutter use.
- 5 - Before using the brush cutter, make sure that the blade fixing bolt is well-tightened.
- 6 - The brush cutter must be equipped with the cutting accessories recommended by the manufacturer.
- 7 - Never use the brush cutter without the blade guard or the head.
- 8 - Before starting the engine, make sure that the throttle lever works freely.
- 9 - Every now and then while working, stop the engine and check the blade. Replace it at the first sign of cracks or breaks.
- 10 - Before starting the engine, make sure that the blade is free to move and is not in contact with any foreign objects.
- 11 - With the engine idling, the blade should not turn. If it does, regulate the idle adjustment screw.
- 12 - Carry the brush cutter with the engine off and with the protective blade cover on.
- 13 - Only work when you are in a stable and secure position.
- 14 - Start the brush cutter only in well-ventilated areas.
- 15 - Never touch the blade or attempt any maintenance work while the engine is running.
- 16 - Fill the fuel tank with the engine off and away from heat sources. Do not smoke while filling the tank.
- 17 - Do not remove the fuel tank cap when the engine is running.
- 18 - Be careful not to spill fuel on the ground or on the engine.
- 19 - If fuel spills out during filling, move the brush cutter away before starting the engine.
- 20 - Do not use fuel mixture for cleaning operations.
- 21 - Do not check the spark plug spark near the cylinder port.
- 22 - Never work with a damaged muffler.
- 23 - Always keep the handles clean of oil and fuel.
- 24 - Store the brush cutter in a dry place, away from heat sources, and off the ground.
- 25 - Do not start the engine with the arm not mounted.
- 26 - In order to avoid hitting stones or other objects, do not cut too close to the ground.
- 27 - Check the brush cutter daily to be sure that components and safety devices are full functioning properly.
- 28 - Do not attempt to carry out operations or repairs that are not part of the normal maintenance. See the authorised dealer.

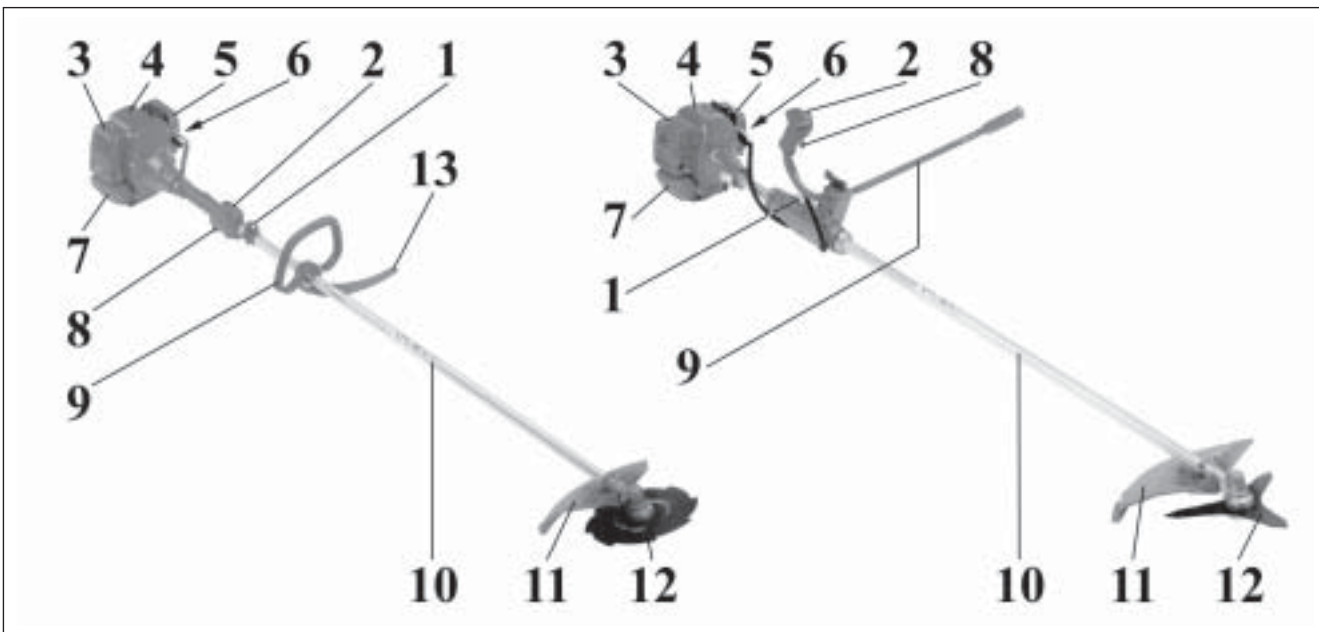
**ACHTUNG:** Bei richtiger Anwendung ist die Motorsense ein schnelles, bequemes und wirkungsvolles Arbeitsgerät. Damit Sie immer sicher und komfortabel arbeiten können, beachten Sie bitte unbedingt die folgenden Sicherheitsvorschriften.

- 1 - Motorsense nur in gesunden und ausgeruhten Zustand gebrauchen.
- 2 - Kinder und Jugendliche dürfen die Freischneidegeräte mit metallischen Werkzeugen nicht betreiben, ausgenommen Jugendliche in Ausbildung unter Aufsicht eines Fachkundigen.
- 3 - Stets geeignete Schutzkleidung sowie rutschfestes Schuhwerk, Handschuhe, Lärmschutz, Schutzbrille und Helm tragen. Die Kleidung soll anliegend aber bequem sein.
- 4 - Beim Starten und beim Gebrauch der Motorsense dürfen sich im Umkreis von mind. 15 m. des Arbeitsbereichs keine Personen oder Tiere aufhalten. Kinder in sicherer Entfernung halten.
- 5 - Vor jedem Gebrauch die Fixierungsschraube des Schneidwerkzeugs auf festen Sitz überprüfen.
- 6 - Nur Schneidwerkzeuge und Ersatzteile verwenden, die vom Hersteller ausdrücklich empfohlen werden.
- 7 - Die Motorsense nur mit vorgesehener Schneidschutzvorrichtung gebrauchen. Schultergurte müssen vor Arbeitsbeginn entsprechend der Körpergröße eingestellt werden.
- 8 - Vor dem Startvorgang Gashebel auf saubere Funktion überprüfen. Beim Loslassen muß der Gashebel selbsttätig in Nullstellung zurückgehen.
- 9 - Vordem Startvorgang darauf achten, daß das Schneidwerkzeug frei drehen kann und mit keinen Hindernissen oder Gegenständen in Berührung kommt.
- 10 - Vor und in regelmäßig kurzen Abständen während des Betriebs ist das Schneidwerkzeug -bei abgestelltem Motor- zu überprüfen. Bei Brüchen oder Rissbildungen ist das Schneidblatt bei abgestelltem Motor (Montageanleitung beachten) auszuwechseln.
- 11 - Im Leerlauf darf das Schneidwerkzeug nicht mitdrehen. Sollte dies der Fall sein, muss die Leerlauf- Stellschraube T eingestellt werden (siehe Abschnitt "Vergaser").
- 12 - Die Motorsense nur mit abgestelltem Motor und mit montierter Schneidschutzvorrichtung transportieren.
- 13 - Beim Arbeiten ist auf einen sicheren Stand zu achten.
- 14 - Die Motorsense darf nicht in geschlossenen Räumen (ohne Lüftung) gestartet oder betrieben werden.
- 15 - Wartungs- und Reinigungsarbeiten dürfen nur bei abgestelltem Motor vorgenommen werden (ausgenommen Vergaser- und Leerlauf-einstellung), Zündkerzenstecker vorher abziehen.
- 16 - Nachfüllen von Kraftstoff nur bei abgestelltem Motor und fern von offenem Feuer, dabei nicht rauchen.
- 17 - Den Tankdeckel nicht bei laufendem oder nach warmem Motor abnehmen.
- 18 - Darauf achten, daß kein Kraftstoff auf den Boden oder auf den Motor vergossen wird.
- 19 - Bei übergeschwapptem Kraftstoff ist die Motorsense an einen anderen Ort zu starten.
- 20 - Reinigungsarbeiten nicht mit dem Kraftstoff (Benzingemisch) ausführen.
- 21 - Den Zündkerzenfunken nicht in unmittelbarer Nähe der Zylinderöffnung überprüfen.
- 22 - Die Motorsense nicht mit defektem Schalldämpfer betreiben.
- 23 - Die Griffe immer sauber und frei von Öl bzw. Kraftstoff halten.
- 24 - Die Motorsense nur an trockenen Stellen lagern, desweiteren nicht an Boden aufliegend und fern von offenem Feuer.
- 25 - Den Motor nicht starten, bevor Motor und Schaft fertig montiert sind.
- 26 - Nicht zu nah am Boden schneiden, um die Berührung von Schneidwerkzeug mit Steinen oder Hindernissen zu vermeiden.
- 27 - Vor jedem Einsatz alle Vorrichtungen (auch die an der Motorsense vorgesehenen Sicherheitsvorrichtungen) auf korrekte Funktion überprüfen.
- 28 - Reparaturen oder Eingriffe ausserhalb der normalen Wartung müssen vom Händler oder von der Vertragswerkstatt durchgeführt werden.

**ATENCION:** La máquina desbrozadora, si se usa bien es un instrumento de trabajo rápido, cómodo y eficaz. Para que su trabajo sea siempre placentero y seguro, respete escrupulosamente las normas de seguridad indicadas a continuación.

- 1 - No use nunca la desbrozadora cuando esté físicamente cansado.
- 2 - Use ropa apta y artículos de seguridad como botas, pantalones resistentes, guantes, gafas y casco de protección. No use ropa demasiado suelta, más bien adherente, pero cómoda.
- 3 - No permita que los niños usen la desbrozadora.
- 4 - No permita que otras personas permanezcan en el radio de acción de 15 metros mientras está usando la desbrozadora.
- 5 - Antes de emplear la desbrozadora controle que el perno de fijación del disco esté bien apretado.
- 6 - La desbrozadora tiene que estar equipada con las herramientas de corte recomendadas por el constructor.
- 7 - No use nunca la desbrozadora sin la protección del disco o del cabezal.
- 8 - Antes de poner en marcha el motor controle que la palanca del acelerador funcione libremente.
- 9 - Antes de poner en marcha el motor controle que el disco gire libremente y que no esté en contacto con cuerpos extraños.
- 10 - Durante el trabajo controle a menudo el disco y para ello pare el motor. Cambie el disco en cuanto aparezcan grietas o roturas.
- 11 - Con el motor en ralentí el disco no tiene que girar. Si así fuere regúlelo con el tornillo del mínimo.
- 12 - Transporte la desbrozadora con el motor parado y con el cubre disco en su lugar.
- 13 - Trabaje siempre manteniéndose en posición estable y segura.
- 14 - Ponga en marcha la desbrozadora sólo en lugares bien ventilados.
- 15 - No realice ninguna operación de mantenimiento con el motor en marcha, ni tampoco toque el disco.
- 16 - Llene el depósito lejos de fuentes de calor y con el motor parado. No fume durante esta operación.
- 17 - No quite el tapón del depósito con el motor en marcha.
- 18 - Tenga cuidado de no verter la mezcla de combustible en el suelo o sobre el motor.
- 19 - Si al llenar el depósito saliera combustible, cambie de lugar la desbrozadora antes de hacerla arrancar.
- 20 - No use combustible (mezcla) para la limpieza.
- 21 - No controle la chispa de la bujía cerca de su alojamiento.
- 22 - No trabaje con el silenciador estropeado.
- 23 - Mantenga siempre secas y limpias las empuñaduras, sin aceite ni combustible.
- 24 - Conserve la desbrozadora en sitios secos, lejos de fuentes de calor y posiblemente del suelo.
- 25 - No ponga en marcha el motor sin haber antes montado el brazo.
- 26 - No corte demasiado cerca del terreno con el fin de evitar piedras u otros objetos.
- 27 - Controle diariamente la desbrozadora para asegurarse que todos los dispositivos, de seguridad y no, funcionen perfectamente.
- 28 - No efectúe Ud. mismo las operaciones que no sean de mantenimiento normal. Diríjase a talleres autorizados.

Nederlands	Português	Ελληνικά
<p style="text-align: center;"><b>VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN</b></p> <p><b>LET OP: De bosmaaier, indien goed gebruikt, vormt een snel, gemakkelijk en doeltreffend werktuig. Opdat uw werk altijd prettig en veilig is, de hier weergegeven veiligheidsnormen nauwkeurig in acht nemen.</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1 - Gebruik de bosmaaier nooit als u vermoeid bent.</li> <li>2 - Draag altijd gepaste stevige kleding en veiligheidsuitrusting (schoenen, een lange broek, handschoenen, oor-, oogbescherming en een helm). De kleding moet aangenaam zitten, maar mag niet te los worden gedragen.</li> <li>3 - Laat nooit een kind met de bosmaaier werken.</li> <li>4 - De gebruiker moet erop letten, dat er zich in een straal van 15 meter van de in werking zijnde bosmaaier niemand anders bevindt.</li> <li>5 - Voordat u de bosmaaier gebruikt dient u te controleren of de schroef, die het maaiblad bevestigt, stevig vast zit.</li> <li>6 - Gebruik nooit een ander snijwerktuig of -onderdeel, dat niet expliciet is aanbevolen voor deze machine.</li> <li>7 - De bosmaaier mag niet zonder maaibladbeveiliging worden gebruikt.</li> <li>8 - Voordat u de machine start, dient u te controleren of de gashendel vrij functioneert.</li> <li>9 - Tijdens het werk moet u regelmatig het maaiblad controleren (als de motor uit staat). Gebruik de bosmaaier nooit als het maaiblad kapot is of breuken vertoont: u dient dan het maaiblad onmiddellijk te vervangen.</li> <li>10 - Voordat u de machine start, moet u ervoor zorgen dat het maaiblad vrij kan draaien.</li> <li>11 - Het maaiblad mag niet draaien wanneer de motor stationair draait. Als dit toch het geval is, dan dient u de stationairschroef op de carburateur aan te passen (zie "het aanpassen van de motor").</li> <li>12 - Als u de bosmaaier vervoert, dan moet de motor zijn uitgeschakeld en het blad zijn bedekt met de maaibladbeveiliging.</li> <li>13 - Neem tijdens het werken met de bosmaaier een stabiele houding aan.</li> <li>14 - Start en gebruik de machine nooit als deze in een gesloten ruimte staat. Het inademen van uitlaatgassen kan namelijk nadelige gevolgen voor de gezondheid hebben.</li> <li>15 - Raak nimmer het maaiblad als de motor loopt en pleeg ook geen onderhoud met draaiende motor.</li> <li>16 - Vul alleen brandstof bij als de machine uit staat en als er geen open vuur in de buurt is. Rook nooit tijdens het vullen.</li> <li>17 - Verwijder nooit de dop van de brandstoftank als de machine nog loopt of warm is.</li> <li>18 - Zorg ervoor dat u geen benzine over de machine of op de grond morst.</li> <li>19 - Als er brandstof gemorst wordt tijdens het vullen, dient u de machine te verplaatsen om deze te starten.</li> <li>20 - Gebruik geen brandstof voor schoonmaakwerkzaamheden.</li> <li>21 - Controleer nooit de bougie als u deze in de buurt van het cilindergat houdt. Hierdoor vermijdt u dat brandstofdamp die uit de cilinder komt spontaan ontbrandt.</li> <li>22 - Gebruik de bosmaaier nooit als de uitlaat kapot is.</li> <li>23 - Houd de handgrepen vrij van olie of brandstof.</li> <li>24 - Bewaar de bosmaaier op een, droge plaats, vrij van hittebronnen en vrij van de grond.</li> <li>25 - U mag de motor nooit starten zonder transmissiesteel.</li> <li>26 - Maai niet te dicht bij de grond teneinde het raken van stenen of andere objecten te vermijden.</li> <li>27 - Controleer de bosmaaier dagelijks om er zeker van te zijn dat alles juist functioneert en dat alle veiligheidsvoorzieningen juist werken.</li> <li>28 - Probeer geen reparaties te verrichten die buiten het normale onderhoud vallen. Laat dit soort werkzaamheden over aan uw dealer.</li> </ol>	<p style="text-align: center;"><b>NORMAS DE SEGURANÇA</b></p> <p><b>ATENÇÃO: Se utilizarem correctamente a roçadora, terão um instrumento de trabalho rápido e eficaz. Para que o vosso trabalho seja sempre agradável e seguro, queiram respeitar escrupulosamente as normas de segurança indicadas a seguir.</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1 - Não utilize a roçadora quando estiver fisicamente fatigado.</li> <li>2 - Use roupa adequada e segura como por exemplo, botas, calças resistentes, luvas, óculos de protecção, um capacete antichoque.</li> <li>3 - Não permita que as crianças utilizem a roçadora.</li> <li>4 - Não permita que outras pessoas permaneçam num raio de acção de 15 metros quando está a utilizar a roçadora.</li> <li>5 - Antes de utilizar uma roçadora verifique se o perno de fixação do disco está bem apertado.</li> <li>6 - A roçadora deve estar equipada com as ferramentas de corte recomendadas pelo fabricante.</li> <li>7 - Nunca use a roçadora sem a protecção de disco.</li> <li>8 - Antes de pôr o motor a trabalhar verifique se a alavanca de acelerador funciona livremente.</li> <li>9 - Antes de pôr o motor a trabalhar verifique se o disco roda livremente e se não está em contacto com corpos estranhos.</li> <li>10 - Durante o trabalho verifique várias vezes o disco e pare o motor. Substitua o disco se aparecerem gretas ou roturas.</li> <li>11 - Com o motor no mínimo o disco não deve rodar.</li> <li>12 - Transporte a roçadora com o motor parado e com a protecção de disco montado.</li> <li>13 - Trabalhe sempre numa posição estável e segura.</li> <li>14 - Ponha a roçadora a trabalhar só em lugares bem arejados.</li> <li>15 - Não realize qualquer operação de manutenção com o motor em funcionamento nem toque no disco.</li> <li>16 - Encha o depósito afastado do calor e com o motor parado. Não fume durante a operação.</li> <li>17 - Não tire o tampão do depósito com o motor em funcionamento.</li> <li>18 - Tenha o cuidado de não entornar a mistura de combustível no chão ou sobre o motor.</li> <li>19 - Se ao encher o depósito entornar combustível, mude a roçadora de lugar antes de a pôr a funcionar.</li> <li>20 - Não utilize o combustível (mistura) para limpeza.</li> <li>21 - Não verifique a faísca da vela perto do cilindro.</li> <li>22 - Não trabalhe com a panela de escape estragada.</li> <li>23 - Mantenha sempre secas e limpas as pegas, sem óleo nem combustível.</li> <li>24 - Guarde a roçadora em lugares secos, afastados do calor e se possível acima do solo.</li> <li>25 - Não ponha o motor a trabalhar sem ter montado o braço da roçadora.</li> <li>26 - Não corte demasiado rente ao chão a fim de evitar pedras ou outros objectos.</li> <li>27 - Controle sempre a roçadora para assegurar-se de que todos os dispositivos de segurança e outros, funcionem bem.</li> <li>28 - Não efectue operações ou reparações que não sejam de manutenção normal. Dirija-se às oficinas autorizadas.</li> </ol>	<p style="text-align: center;"><b>KANONES ASΦΑΛΕΙΑΣ</b></p> <p><b>ΠΡΟΣΟΧΗ:</b> Ο θαμνοκοπτής, εάν χρησιμοποιείται σωστά, είναι ένα ταχύ, ανето και αποτελεσματικό μεσον εργασιας. Για την σιγουρια και την ανεση της εργασιας σας, τηρητε πιστα τις προδιαγραφες ασφαλειας που αναγραφονται εδω.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1 - Μην χρησιμοποιητε τον θαμνοκοπτη σε συνθηκες φυσικης εξαντλησης.</li> <li>2 - Φορατε τα ειδικα ρουχα και τα προστατευτικα ειδη οπως μποτεες, χοντρα παντελονια, γαντια, προστατευτικα γυαλια, ωτοασπιδες και κρανος. Χρησιμοποιητε ρουχισιμο στενο μα ανετο.</li> <li>3 - Μην επιτρεπετε στα παιδια να χρησιμοποιουν εναν θαμνοκοπτη.</li> <li>4 - Μην επιτρεπετε σε αλλα ατομα να παραμεινουν στα 15 μετρα κατα την διαρκεια λειτουργιας του θαμνοκοπτη.</li> <li>5 - Πριν χρησιμοποιησετε τον θαμνοκοπτη, σιγουρευτειτε οτι το μπουλονι που σταθεροποιει τον δισκο ειναι καλα βιδωμενο.</li> <li>6 - Ο θαμνοκοπτης θα πρεπει να ειναι εφοδιασμενος με τα κοπτικα εξαρτηματα που συνιστα ο κατασκευαστης.</li> <li>7 - Μην χρησιμοποιητε τον θαμνοκοπτη χωρις τις προστασιες του δισκου και της κεφαλης.</li> <li>8 - Πριν θεσετε σε κινηση το μοτερ, σιγουρευτειτε οτι ο λεβιεξ επιταχυνσης λειτουργει ελευθερα.</li> <li>9 - Πριν θεσετε σε κινηση το μοτερ, ελενξτε εαν ο δισκος δεν εμφοδιζεται απο τιποτα και δεν ειναι σε σε επαφη με εξωτερικα σωματα.</li> <li>10 - Κατα την διαρκεια της εργασιας, ελεγχτε συχνα τον δισκο, σταματωντας το μοτερ. Αντικαταστειτε τον δισκο μολις παρουσιασει ριξεις η ρωγιες.</li> <li>11 - Με το μοτερ στο ρελαντι, ο δισκος δεν θα πρεπει να γυρναι. Σε αντιθετη περιπτωση, ρυθμιστε την βιδα του ρελαντι.</li> <li>12 - Μεταφερετε τον θαμνοκοπτη με το μοτερ σβηστο και το προστατευτικο του δισκου τοποθετημενο.</li> <li>13 - Εργαστειτε μονο εαν εχετε μια σταση σταθερη και σιγουρη.</li> <li>14 - Θετετε σε λειτουργια τον θαμνοκοπτη μονο σε χωρους που αεριζονται καλα.</li> <li>15 - Με το μοτερ εν κινηση μην κανετε καμια συντηρηση και μην αγγιζετε τον δισκο.</li> <li>16 - Γεμιζετε το τεποζιτο μακρια απο απο πηγες θερμοτητας και με το μοτερ σβηστο. Μην καπνιζετε κατα την διαρκεια του ανεφοδιασμου.</li> <li>17 - Μην βγαζετε την ταπα του τεποζιτου με το μοτερ σε λειτουργια.</li> <li>18 - Προσεχετε να μην χυθει η αναμικτη βενζινη στο εδαφος η στο μοτερ.</li> <li>19 - Εαν τυχον κατα την διαρκεια του ανεφοδιασμου χυθει καυσιμο, μεταποιστε τον θαμνοκοπτη πριν θεσετε σε λειτουργια το μοτερ.</li> <li>20 - Χρησιμοποιητε καυσιμο (αναμικτη βενζινη) για τον καθαρισμο.</li> <li>21 - Μην ελεγχτε τον σπινθηρα του μπουζι κοντα στην οπη του κυλινδρου.</li> <li>22 - Μην εργαζεστε οταν εαν εξατμιση ειναι ελαττωματικη.</li> <li>23 - Διατηρητε παντα καθαρα τα χερουλια απο λαδια και καυσιμο.</li> <li>24 - Διατηρητε τον θαμνοκοπτη σε μερος ξηρο, μακρια απο πηγες θερμοτητας και ανυψωμενο απο το εδαφος.</li> <li>25 - Μην θετετε σε κινηση το μοτερ με τον βραχιονα αποσυναρμολογημενο.</li> <li>26 - Μην κοβετε πολυ κοντα στο εδαφος για να αποφυγετε πετρες και αλλα αντικειμενα.</li> <li>27 - Ελεγχτε καθημερινα τον θαμνοκοπτη για να ειστε σιγουροι οτι καθε εξαρτημα ασφαλειας και μη, λειτουργει.</li> <li>28 - Μην επεξεργαζεστε η επισκευαζετε τον θαμνοκοπτη περα απο την κανονικη συντηρηση. Απευθυνθητε σε εξουσιοδοτημενα συνεργεια.</li> </ol>



### I COMPONENTI DEL DECESPUGLIATORE

- |   |   |
|---|---|
| 1 - Attacco cinghiaggio semplice o doppio | 7 - Serbatoio carburante                |
| 2 - Interruttore di massa                 | 8 - Leva acceleratore                   |
| 3 - Protezione marmitta                   | 9 - Impugnatura                         |
| 4 - Motore                                | 10 - Tubo di trasmissione               |
| 5 - Filtro aria                           | 11 - Protezione avvolgente di sicurezza |
| 6 - Tappo serbatoio carburante            | 12 - Disco/Testina a fili di nylon      |
|   | 13 - Barriera di sicurezza              |

### F COMPOSANT DE LA DEBROUSSAILLEUSE

- |  |                                  |
|--|----------------------------------|
| 1 - Système à courroie simple et à double courroie | 7 - Réservoir de carburant       |
| 2 - Interrupteur d'arrêt du moteur                 | 8 - Levier de l'accélérateur     |
| 3 - Protection du pot d'échappement                | 9 - Poignée                      |
| 4 - Moteur   | 10 - Tuyau de transmission       |
| 5 - Filtre à air                                   | 11 - Protection de sécurité      |
| 6 - Bouchon du réservoir de carburant              | 12 - Disque/Tête a fils de nylon |
|  | 13 - Barrière de sécurité        |

### GB BRUSH CUTTER COMPONENTS

- |   |                            |
|---|----------------------------|
| 1 - Single or double harness attachment | 7 - Fuel tank              |
| 2 - On/off switch                       | 8 - Throttle lever         |
| 3 - Muffler guard                       | 9 - Handle                 |
| 4 - Engine                              | 10 - Shaft arm             |
| 5 - Air filter                          | 11 - Curved guard          |
| 6 - Fuel tank cap                       | 12 - Blade/Nylon line head |
|   | 13 - Safety boom           |

### D BAUTEILE DER MOTORSENSE

- |  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| 1 - Einhängvorrichtung für Einzel- oder Doppelschultergurt | 7 - Kraftstofftank                   |
| 2 - Ein- / Aus - Schalter                                  | 8 - Gashebel                         |
| 3 - Hitzeschutzgitter                                      | 9 - Handgriff                        |
| 4 - Motor  | 10 - Schaft                          |
| 5 - Luftfilter   | 11 - Schneidschutzvorrichtung        |
| 6 - Kraftstofftankdeckel                                   | 12 - Schneid blatt/2-faden Nylonkopf |
|  | 13 - Schutzstange                    |

### E COMPONENTES DE LA DESBROZADORA

- |   |                                       |
|---|---------------------------------------|
| 1 - Conexión del correaje, simple o doble | 7 - Depósito combustible              |
| 2 - Interruptor de parada del motor       | 8 - Palanca del acelerador            |
| 3 - Protección del silenciador            | 9 - Empuñadura                        |
| 4 - Motor                                 | 10 - Tubo de transmisión              |
| 5 - Filtro de aire                        | 11 - Protección                       |
| 6 - Tapón depósito combustible            | 12 - Disco/Cabezal con hilos de nylon |
|   | 13 - Barra de seguridad               |

### NL BOSMAAIER COMPONENTEN

- |  |                               |
|--|-------------------------------|
| 1 - Enkele of dubbele draagriem ophangbeugel | 7 - Brandstoftank             |
| 2 - Aaan/uitschakelaar                       | 8 - Gashendel                 |
| 3 - Uitlaatklep                              | 9 - Handgreep                 |
| 4 - Motor                                    | 10 - Steel                    |
| 5 - Luchtfilter                              | 11 - Veiligheidsbeschermerkap |
| 6 - Brandstoftankdop                         | 12 - Maaiblad/Nylon draadkop  |
|  | 13 - Veiligheidsbarrière      |

### P COMPONENTES DA ROÇADORA

- |                                       |                                   |
|---------------------------------------|-----------------------------------|
| 1 - Sistema de correa simples e dupla | 8 - Alavanca de acelerador        |
| 2 - Interruptor de paragem do motor   | 9 - Punho                         |
| 3 - Protecção da panela de escape     | 10 - Tubo de transmissão          |
| 4 - Motor                             | 11 - Protecção                    |
| 5 - Filtro de ar                      | 12 - Disco/Cabeça de fio de nylon |
| 6 - Tampa do depósito de combustível  | 13 - Barra de segurança           |
| 7 - Depósito de combustível           |                                   |

### GR ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΘΑΜΝΟΚΟΠΗΤΗ

- |                                |                                      |
|--------------------------------|--------------------------------------|
| 1 - Συνδεση ζωνης απλη η διπλη | 8 - Λεβιες επιταχυνσης               |
| 2 - Γενικος διακοπτης          | 9 - Χερουλι                          |
| 3 - Προστασια εξατμισης        | 10 - Σωληνας μεταδωσης               |
| 4 - Μοτερ                      | 11 - Προστασια ασφαλειας             |
| 5 - Φιλτρο αερα                | 12 - Δισκος/Κεφαλη με ναυλον καλωδιο |
| 6 - Ταπα τεποζιτου καυσιμου    | 13 - Μπαριερα ασφαειας               |
| 7 - Τεποζιτο καυσιμου          |                                      |

I	SPIEGAZIONE SIMBOLI E AVVERTENZE DI SICUREZZA
F	EXPLICATION DES SYMBOLES ET REGLES DE SECURITE
GB	EXPLANATION OF SYMBOLS AND SAFETY WARNINGS
D	ERLAUTERUNG DER SYMBOLE-UND SICHERHEITSHINWEISE
E	EXPLICACION SIMBOLOS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD
NL	UITLEG VAN DE VEILIGHEIDSSYMBOLLEN
P	EXPLIÇÃO DE SIMBOLOS E ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA
GR	ΕΡΜΗΝΕΙΑ ΣΥΜΒΟΛΩΝ ΚΑΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ



- Portare calzature di protezione e guanti usando dischi metallici o di plastica.
- Porter chaussures de protection et gants quand on utilise disques métalliques ou de plastique.
- Wear strong boots and gloves when cutting with metal or plastic blades.
- Sicherheitsschuhe und -handschuhe mit Metall- oder Plastikschleiben tragen.
- Utilizar calzado de seguridad y guantes cuando se utilizan discos metálicos o de plástico.
- Draag beschermende schoenen en handschoenen wanneer u metalen of kunststof schijven gebruikt.
- Utilize calçado protector e luvas quando manejar discos metálicos ou de plástico.
- Φοράτε προστατευτικά υποδήματα και γάντια χρησιμοποιώντας μεταλλικούς ή πλαστικούς δίσκους.



- Prestare attenzione al lancio di oggetti.
- Prêter d'attention au lancement d'objets.
- Be aware that objects can be thrown.
- Vorsicht, auf aufspritzende Steine usw. achten.
- ¡Atención! Posible expulsión de objetos.
- Let op wegspringende voorwerpen.
- Preste atenção ao lançamento de objectos.
- Προσοχή στην εκτόξευση αντικειμένων.



- Leggere il libretto uso e manutenzione prima di utilizzare questa macchina.
- Lire le manuel avant d'utiliser cette machine.
- Read operator's instruction book before operating this machine.
- Betriebsanleitung vor der Inbetriebnahme lesen.
- Antes de utilizar esta maquina, leer el manual de instrucciones.
- Lees de gebruikshandleiding alvorens u met de machine gaat werken.
- Antes de utilizar a máquina, leia o manual de instruções.
- Διαβάστε το βιβλιαρακι χρησιζης και συντηρησιζ πριν χρησιμοποιοητε αυτοτομηχανημα.



- Indossare casco, occhiali e cuffie di protezione.
- Vêtir casque, visière et protège-oreilles.
- Wear head, eye and ear protection.
- Immer Helm, Schutzbrille und Geräuschschutz tragen.
- Llevar casco, gafas y auriculares de protección.
- Draag ogg, -oor-en hoofdbescherming.
- Usar capacete, botas, macacão e protetor auricular.
- Φοροατε προστατευτικο κρανοζ, γυαλια και ωτοασπιδεζ.



- Tenere persone lontane 15 m.
- Personne doit approcher à moins de 15 m.
- Keep bystanders away 15 m (50 ft).
- Keine andere Person soll sich im Umkreis von 15 m aufhalten.
- La gente a más de 15 m.
- Zorg ervoor dat er zich geen mensen binnen een straal van 15 m in uw werkgebied bevinden.
- Manter as pessoas a 15 m de distância.
- Απομακρυνετε αλλα ατομα τουλαχιστον 15 m απο το σημειο εργασιζ.



- Tenere persone lontane 15 m.
- Personne doit approcher à moins de 15 m.
- Keep bystanders away 15 m (50 ft).
- Keine andere Person soll sich im Umkreis von 15 m aufhalten.
- La gente a más de 15 m.
- Zorg ervoor dat er zich geen mensen binnen een straal van 15 m in uw werkgebied bevinden.
- Manter as pessoas a 15 m de distância.
- Απομακρυνετε αλλα ατομα τουλαχιστον 15 m απο το σημειο εργασιζ.

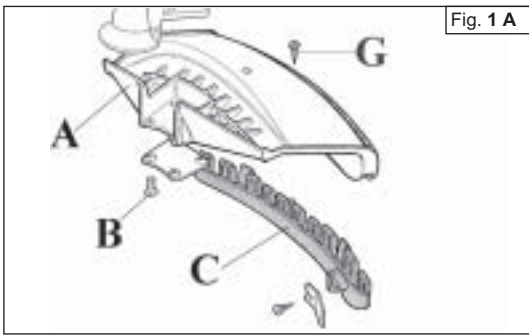


Fig. 1 A

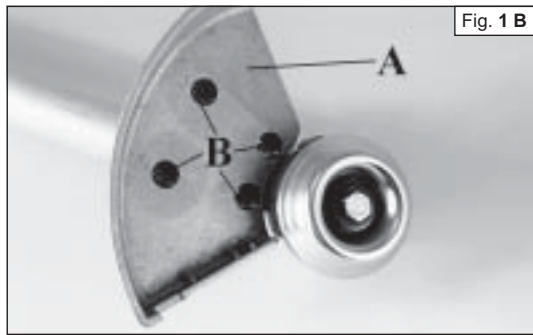


Fig. 1 B

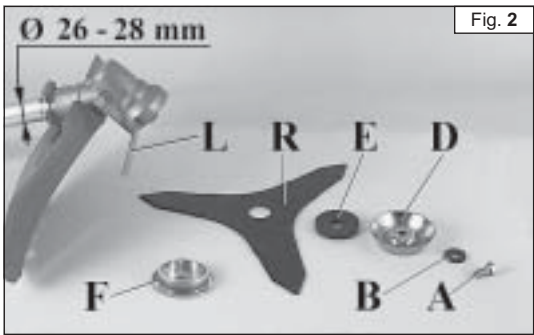


Fig. 2

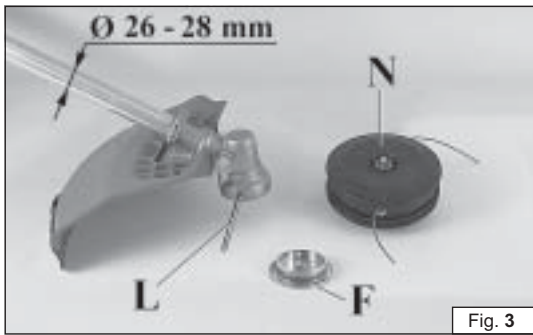


Fig. 3

Italiano	Français	English	Deutsch
----------	----------	---------	---------

<b>ASSEMBLAGGIO</b>	<b>ASSEMBLAGE</b>	<b>ASSEMBLY</b>	<b>MONTAGE DER MOTORSSENSE</b>
---------------------	-------------------	-----------------	--------------------------------

**MONTAGGIO PROTEZIONE SICUREZZA (Fig. 1A-B)**  
 Fissare la protezione (A) al tubo di trasmissione tramite le viti (B), in una posizione che permetta di lavorare in sicurezza.  
**NOTA: utilizzare la protezione (C, Fig. 1A) solamente con la testina a fili di nylon.**  
 Per i dischi da legno (22-60-80 denti) utilizzare sempre l'apposita protezione di metallo (Fig. 1B).

**MONTAGGIO DISCO (Fig. 2)**  
 Svitare in senso orario il bullone (A); togliere la rondella (B), la coppa (D) e la flangia inferiore (E). Montare il disco (R) sulla flangia superiore (F) assicurandosi del giusto senso di rotazione.  
 Montare la flangia inferiore (E), la coppa (D), la rondella (B) ed avvitare il bullone (A) in senso antiorario. Inserire il perno in dotazione (L), nell'apposito foro (Fig. 2) per bloccare il disco e permettere il serraggio del bullone (A, Fig. 2) a **2.5 kgm (25 Nm)**.

**MONTAGGIO TESTINA A FILI DI NYLON (Fig. 3)**  
 Inserire la flangia superiore (F). Inserire il perno fermo testina (L) nell'apposito foro (Fig. 3) ed avvitare in senso antiorario la testina (N) con la sola forza delle mani.

**MONTAGGIO BARRIERA DI SICUREZZA (Fig. 4)**  
 Quando si utilizza il disco anziché la testina a fili di nylon è necessario montare la "barriera di sicurezza". Fissare la barriera (A) sotto l'attacco impugnatura (C) tramite le viti (B), avendo l'accortezza di verificare che la "barriera di sicurezza" stessa risulti sul lato sinistro del decespugliatore.

**MONTAGE PROTECTION-SECURITE (Fig. 1A-B)**  
 Fixer la protection (A) au tuyau de transmission à l'aide des vis (B) en position telle à vous permettre de travailler en toute sécurité.  
**NOTE: utiliser la protection (C, Fig.1A) seulement avec la tête fil nylon.**  
 Pour les disques à bois (22-60-80 dents) utiliser toujours la protection spéciale en métal (Fig. 1B).

**MONTAGE DU DISQUE (Fig. 2)**  
 Dévissez le boulon dans le sens des aiguilles d'une montre (A); otez la rondelle (B), le carter (D) et la bride inférieure (E). Montez le disque (R) sur la bride supérieure (F), en vérifiant le bon sens de rotation. Montez la bride inférieure (E), le carter (D), la rondelle (B) et vissez le boulon (A) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.  
 Enfilez le goujon en dotation (L) dans le trou approprié (Fig. 2) pour pouvoir bloquer le disque et serrer le boulon (A, Fig. 2) à **2.5 kgm (25 Nm)**.

**MONTAGE DE LA TETE AUX FILS DE NYLON (Fig. 3)**  
 Enfilez la bride supérieure (F). Enfilez le goujon qui va bloquer la tête (L) dans son orifice (Fig. 3) et vissez à la main, dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, la tête (N).

**MONTAGE DE LA BARRIÈRE DE SÉCURITÉ (Fig. 4)**  
 En utilisant le disque à la place de la tête nylon, il est nécessaire de monter la "barrière de sécurité". Fixer la barrière (A) sous le support de la poignée (C) au moyen des vis (B), en prenant bien soin de vérifier que la "barrière de sécurité" même soit du côté gauche de la débroussailleuse.

**FITTING THE SAFETY GUARD (Fig. 1A-B)**  
 Fit the blade guard (A) to the shaft arm with screws in a position allowing the operator to work safely (B).  
**NOTE: use the guard (C, Fig. 1A) only with nylon head.**  
 When using discs for wood (22-60-80 teeth), always set up metal guard (see Fig. 1B).

**FITTING THE DISK (Fig. 2)**  
 Loosen the bolt (A) clockwise; remove washer (B), cup (D) and lower flange (E).  
 Fix the blade (R) onto the upper flange (F) making sure that the rotation direction is correct.  
 Fix the lower flange (E), the cup (D), the washer (B) and tighten bolt (A) anti-clockwise.  
 Put the pin provided (L) in the appropriate hole (Fig. 2) to block the blade and allow the bolt (A, Fig. 2) to be tightened to **2.5 kgm (25 Nm)**.

**FITTING THE NYLON LINE HEAD (Fig. 3)**  
 Put the upper (F) flange in place. Put the head fixing pin (L) in the appropriate hole (Fig. 3) and tighten the head (N) anti-clockwise by hand.

**ASSEMBLING THE SAFETY BOOM (Fig. 4)**  
 When using the disc instead of nylon line head, it is necessary to set up the "safety boom". Fix the boom (A) under the attachment of handle (C) by means of the screws (B). Taking care to verify the "safety boom" being on the left side of the brushcutter.

**MONTAGE DER SCHNEIDSCHUTZVORRICHTUNG (Abb. 1A-B)**  
 Die kunststoff- oder Stahlschutzvorrichtung (A) mittels Schrauben (B) am Schaft befestigen.  
**ANMERKUNG: Schutzeinsatz (C, Abb. 1A) nur mit Nylonfederkopf verwenden.**  
 Holzschneidblätter (22-60-80 Zähne) dürfen ausschließlich mit dem entsprechenden Metallschutz (Abb. 1B) eingesetzt werden.

**MONTAGE DES SCHNEIDBLATTS (Abb. 2)**  
 Die Schraube (A) im Uhrzeigersinn lösen Unterlegscheibe (B), Gleitteller (D) und unteren Flansch (E) abnehmen. Das Schneidblatt (R) am oberen Flansch (F) montieren dabei auf richtige Drehrichtung sowie korrekten Sitz auf der Nabe achten. Unteren Flansch (E), Gleitteller (D) und Unterlegsscheibe (B) montieren, Schraube (A) entgegen Uhrzeigersinn eindrehen.  
 Um die Schraube (A) (**2.5 kgm/25 Nm**) festzuziehen (Abb. 2), den bei liegenden Stift (L) in die vorgesehene Bohrung (Abb. 2) einsetzen.

**MONTAGE DES NYLONFADENKOPFS (Abb. 3)**  
 Den oberen Flansch Fim vorgesehenen Nabensitz einsetzen. Den Arretierungsstift (L) in die vorgesehene Bohrung (Abb. 3) einsetzen und den Nylonfadenkopf (N) nur von Hand entgegen Uhrzeigersinn festschrauben.

**MONTAGE SCHUTZSTANGE (Abb. 4)**  
 Bei Einsatz mit Schneidblatt anstelle des Nylonfadenkopfes ist die "Schutzstange" zu montieren. Schutzstange (A) unter der Griffbefestigung (C) durch die Schrauben (B) befestigen. Versichern Sie Sich, daß die "schutzstange" auf der Linkseite des Motorsense ist.

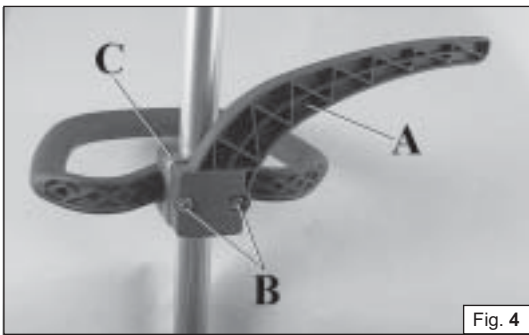


Fig. 4

Español	Nederlands	Português	Ελληνικά
<p align="center"><b>MONTAJE</b></p>	<p align="center"><b>MONTAGE</b></p>	<p align="center"><b>MONTAGEM</b></p>	<p align="center"><b>ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ</b></p>
<p><b>MONTAJE DE LA PROTECCIÓN DE SEGURIDAD (Fig. 1A-B)</b>  Fije la protección (A) al tubo de transmisión, por medio de los tornillos (B) en una posición tal que permita trabajar con seguridad.  <b>NOTA: utilice el protector (C, Fig. 1 A) solamente con la cabeza con hilo de nylon.</b>  Cuando se emplean discos para madera (22-60-80 dientes), <b>siempre</b> se debe utilizar la protección metálica especial (Fig. 1B).</p> <p><b>MONTAJE DEL DISCO (Fig. 2)</b>  Destornille en sentido horario el perno (A); quite la arandela (B), la copeta (D) y la brida inferior (E). Monte el disco (R) sobre la brida superior (F) y controle que el sentido de rotación sea correcto. Monte la brida inferior (E), la copeta (D), la arandela (B) y apriete el perno (A) en sentido antihorario. Introduzca el perno en dotación (L), en el orificio predispuesto (Fig. 2) para bloquear el disco y ajuste el tornillo (A, Fig. 2) a <b>2.5 kgm (25 Nm)</b>.</p> <p><b>MONTAJE DEL CABEZAL DE HILOS DE NYLON (Fig. 3)</b>  Introduzca la arandela superior (F). Ponga el perno que bloquea el cabezal (L) en el orificio correspondiente (Fig. 3) y atornille el cabezal (N) en sentido antihorario ajustándolo con la sola fuerza de las manos.</p> <p><b>MONTAJE DE LA BARRA DE SEGURIDAD (Fig. 4)</b>  Cuando se emplea el disco en vez del cabezal de hilos de nylon, se debe montar la "barra de seguridad". Para ello coloque la barra (A) por debajo de la fijación de la empuñadura (C) mediante los tornillos (B). Verificar que la "barra de seguridad" sea en el lado izquierdo de la desbrozadora.</p>	<p><b>MONTAGE VAN DE VEILIGHEIDSKAP (Fig. 1A-B)</b>  Monteer de kunststof of stalen beschermkap (A) met de bouten op zodanige wijze aan de steel dat deze een goede bescherming biedt (B).  <b>OPMERKING: Gebruik de extra beschermrand (C, Fig. 1 A) alleen in combinatie met de nylon draadkop.</b>  Voor hout-zaagschijven (22-60-80 tanden) moet <b>altijd</b> de speciale metalen bescherming worden gebruikt (Fig. 1B).</p> <p><b>MONTAGE VAN HET MAAIBLAD (Fig. 2)</b>  Draai de bout (linkse draad) (A) met de klok mee los en verwijder ringen (B) deksel (D) en onderring (E). Monteer het maaimes (R) op de borgring (F) waarbij u er op let, dat de draairichting goed is en dat deze goed gepositioneerd is t.o.v. de houder (G). Monteer de onderring (E), deksel (D), ringen (B) en schroefbout (A) tegen de wijzers van de klok in vast. Steek de meegeleverde blokkeerpen (L) in het daarvoor bestemde gat (Fig. 2) om het maaiblاد te blokkeren. Nnu kan men den bout (A, Fig. 2) op moment vastdraaien (<b>2.5 kgm - 25 Nm</b>).</p> <p><b>MONTAGE VAN DE NYLON DRAADKOP (Fig. 3)</b>  Monteer de bovenring (F) op hun plaats op de transmissie. Plaats de blokkeerpen (L) in het gat (Fig. 3) en schroef de draadkop (N) handvast tegen de wijzers van de klok in.</p> <p><b>MONTAGE VEILIGHEIDSBARRIERE (Fig. 4)</b>  Wanneer er een schijf wordt gebruikt in plaats van de kop met nylondraden moet de "veiligheidsbarrière" worden gemonteerd. Bevestig de barrière (A) onder de aansluiting van de handgreep (C) met behulp van de schroeven (B), waarbij u erop moet letten of de "veiligheidsbarrière" wel aan de linkerzijde van de bosmaaier zit.</p>	<p><b>MONTAGEM PROTECÇÃO SEGURANÇA (Fig. 1A-B)</b>  Fixe a protecção de plástico ou ferro (A) no tubo de transmissão com a ajuda dos parafusos (B) numa posição tal que vos permita trabalhar com toda a segurança.  <b>NOTA: utilize a protecção (C, Fig. 1 A) apenas com os fios de nylon.</b>  Para os discos para madeira (22-60-80 dentes) utilize <b>sempre</b> a apropriada protecção de metal (Fig. 1B).</p> <p><b>MONTAGEM DO DISCO (Fig. 2)</b>  Desenrosque o perno no sentido aos ponteiros do relógio (rosca esquerda) (A). Tire a anilha (B), o copo (D) e a falange inferior (E). Monte o disco (R) sobre a falange superior (F), verificando o bom sentido de rotação e a boa posição sobre o cubo (G). Monte o freio inferior (E), o copo (D), as anilhas (B) e aperte o perno (A) no sentido contrário aos ponteiros do relógio. Coloque a cavilha (L) no furo apropriado (Fig. 2) para poder bloquear o disco e trancar o parafuso (A, Fig. 2A-B) a <b>2.5 Kgcm (25 Nm)</b>.</p> <p><b>MONTAGEM DA CABEÇA NOS FIOS DE NYLON (Fig. 3)</b>  Enfie o freio superior (F) nos seus lugares no cubo. Enfie a cavilha que vai bloquear a cabeça (L) no seu orifício (Fig. 3) e aperte à mão, no sentido contrário aos ponteiros do relógio, a cabeça (N).</p> <p><b>MONTAGEM DA BARRA DE SEGURANÇA (Fig. 4)</b>  Quando se utiliza o disco invés do cabeçote com fios de nylon, é necessário montar a "barra de segurança". Fixe a barra de segurança (A) abaixo da junção da empunhadura (C) mediante os parafusos (B), prestando atenção em verificar que a "barreira de segurança" esteja no lado esquerdo de roçadora.</p>	<p><b>MONTARIΣΜΑ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ (Εικ. 1Α-Β)</b>  Σταθεροποιήστε την προστασία (Α) στον σωλήνα μεταδοσης με τις βίδες (Β), σε μια θέση που να επιτρέπει την εργασία σε συνθήκες ασφάλειας. Σημείωση: Χρησιμοποιήστε την προστασία (C, Εικ.1Α) μόνο με την κεφαλή ναυλον καλωδίου.  Για τους δίσκους ξύλο (20-60-80 δόντια) χρησιμοποιείται <b>πάντα</b> την ειδική μεταλλική προστασία (Εικ. 1Β).</p> <p><b>MONTARIΣΜΑ ΤΟΥ ΔΙΣΚΟΥ (Εικ.2)</b>  Ξεβιδώστε δεξιόστροφα το μπουλονι (Α). Βγάλτε την ροδέλα (Β), το μεταλλικό ποτηρακι (D), την κατω φλαντζά (Ε). Μονταρέτε τον δίσκο (R) στην πάνω φλαντζά (F), με την σωστή φορά περιστροφής (G). Μονταρέτε την πάνω φλαντζά (Ε), το μεταλλικό ποτηρακι (D), την ροδέλα (Β) και βιδώστε το μπουλονι αριστερόστροφα.  Εισχωρείστε τον αξόνα (L) στην ειδική οπή (Εικ.2) για να μπλοκαρέτε τον δίσκο και να επιτρέψετε την σταθεροποίηση του μπουλονιού (Α, Εικ.2Α-Β) σε <b>2.5 kgm (25Nm)</b>.</p> <p><b>MONTARIΣΜΑ ΤΗΣ ΚΕΦΑΛΗΣ ΜΕ ΝΑΥΛΟΝ ΚΑΛΩΔΙΟ (Εικ. 3)</b>  Εισχωρείστε την πάνω φλαντζά (F). Εισχωρείστε τον αξόνα σταθεροποίησης της κεφαλής (L) στην ειδική οπή (Εικ.3) και βιδώστε αριστερόστροφα την κεφαλή (N) με τα χέρια.</p> <p><b>ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΡΙΕΡΑΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ (Εικ. 4)</b>  Όταν χρησιμοποιείτε το δίσκο στη θέση της μεσινεζας, είναι απαραίτητο να τοποθετήσετε την "μπάριερα ασφάλειας". Στερεώστε την μπάριερα ασφάλειας (Α) κάτω από τη σύνδεση της χειρολαβής (C) με τις βίδες (B), και βεβαιωθείτε ότι η "μπάριερα ασφάλειας" βρίσκεται στην αριστερή πλευρά του θαμνοκοπτή.</p>



Fig. 6 A



Fig. 6 B

Italiano

Français

English

Deutsch

## ASSEMBLAGGIO

## ASSEMBLAGE

## ASSEMBLY

## MONTAGE DER MOTORSENSE

### MONTAGGIO IMPUGNATURA (Fig. 6 A-B)

Montare l'impugnatura sul tubo di trasmissione e fissarla tramite viti (A), rondelle e dadi. La posizione dell'impugnatura è registrabile in funzione all'esigenza dell'operatore.

**⚠ ATTENZIONE:** Assicurarsi che tutti i componenti del decespugliatore siano ben collegati e le viti serrate.

### NORME DI LAVORO

**⚠ ATTENZIONE!** - Seguire sempre le norme di sicurezza. Il decespugliatore deve essere utilizzato solamente per tagliare erba o piccoli arbusti. È proibito tagliare altri tipi di materiale. Non utilizzare il decespugliatore come leva per sollevare, spostare o spezzare oggetti, né bloccarlo su sostegni fissi. È proibito applicare alla presa di forza del decespugliatore utensili o applicazioni che non siano quelli indicati dal costruttore.

### MONTAGE DE LA POIGNEE (Fig. 6 A-B)

Montez la poignée sur le tuyau de transmission et fixez-la avec les vis (A), les rondelles et les écrous. La position de la poignée se règle selon les exigences de l'opérateur.

**⚠ ATTENTION:** Veillez à ce que tous les composants soient bien reliés et les vis serrées.

### NORMES DE TRAVAIL

**⚠ ATTENTION!** - Respectez toujours les normes de sécurité. Le débroussailluse ne doit être utilisé que pour tailler des herbes ou de petits arbustes. Il est interdit de tailler autre chose. N'utilisez pas le comme levier pour lever, déplacer ou fendre des objets et ne le bloquez pas sur des supports fixes. Il est interdit d'appliquer à la prise de force du débroussailluse des outils ou des applications autres que ceux qui sont indiqués par le constructeur.

### FITTING THE HANDLE (Figs. 6 A-B)

Fit the handle onto the shaft arm and secure it using screws (A), washers, and nuts. The handle position is calculated depending on the requirements of the operator.

**⚠ WARNING:** Make sure that all components are connected properly and all screws tightened.

### WORK PRECAUTIONS

**⚠ WARNING!** - Always follow the safety precautions. The brush cutter must only be used to trim grass material. Do not use the brush cutter as a lever to lift, move or break objects, nor lock it on fixed supports. It is forbidden to apply tools or applications that are not the ones indicated by the manufacturer onto the brush cutter's power take-off.

### GRIFFMONTAGE (Abb. 6 A-B)









Den Griff auf den Schaft montieren und mittels Schrauben A, Unterlegscheiben und Muttern gleichmäßig und kreuzweise festschrauben. Die Griffposition ist entsprechend den Ansprüchen des Bedieners verstellbar.

**⚠ ACHTUNG:** Beachten, daß alle Bauteile sauber angeschlossen und die Schrauben festgezogen sind.

### ARBEITSVORKEHRUNG

**⚠ ACHTUNG!** - Befolgen Sie immer die Sicherheitsvorkehrungen. Der Motorsense darf nur für den Schnitt von Gras oder kleinen Sträuchern eingesetzt werden. Es ist absolut verboten, andere Arten von Materialien zu schneiden. Benutzen Sie den Motorsense nicht als Hebel zum Anheben, Versetzen oder zum Zerkleinern von Gegenständen; befestigen Sie ihn auch nicht an starren Halterungen. Es ist verboten, am Antrieb des Motorsense Geräte oder Zusätze anzubringen, die nicht vom Hersteller für diesen Zweck ausdrücklich angegeben sind.



Español	Nederlands	Português	Ελληνικά
MONTAJE	MONTAGE	MONTAGEM	ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ
<p><b>MONTAJE DE LA EMPUÑADURA (Fig. 6 A-B)</b> Monte la empuñadura en el eje de transmisión y fijela mediante los tornillos (A), las arandelas y las tuercas. La posición de la empuñadura es regulable en función de las exigencias del operador.</p> <p> <b>ATENCIÓN:</b> Asegúrese que todos los componentes se encuentren bien conectados y los tornillos apretados.</p> <p><b>NORMAS DE TRABAJO</b></p> <p> <b>ATENCIÓN!</b> - Respetar siempre las normas de seguridad. La desbrozadora debe ser utilizada solamente para cortar césped o pequeños arbustos. Está prohibida su utilización para cortar cualquier otro tipo de material. No utilizar la desbrozadora como palanca para levantar, desplazar o para romper objetos, ni bloquearlo sobre sostenes fijos. Está prohibida la aplicación a la toma de fuerza de la desbrozadora de utensilios o accesorios que no sean los indicados por el fabricante.</p>	<p><b>MONTAGE VAN DE HANDGREEP (Fig. 6 A-B)</b> Plaats de handgreep op de steel en vergrendel deze door schroeven (A), ringen en moeren gelijkmatig en kruiselings vast te draaien. De handgreep positie is berekend op normaal gebruiksgemak van de gebruiker.</p> <p> <b>LET OP:</b> Controleer of alle componenten goed gemonteerd zijn en dat alle schroeven goed vastgedraaid zijn.</p> <p><b>ARBEIDSVOORSCHRIFTEN</b></p> <p> <b>LET OP!</b> - Altijd de veiligheidsvoorschriften volgen. De bosmaaier moet slechts gebruikt worden voor het knippen van gras en kleine heesters. Het is verboden ieder ander materiaal te knippen. De bosmaaier niet gebruiken om voorwerpen op te lichten, te verplaatsen, te versplinteren. Niet blokkeren op een vaste steun. Het is verboden om aan het hoofdcontact van de bosmaaier andere hulpstukken te verbinden als die door de fabrikant aangegeven worden.</p>	<p><b>MONTAGEM DO PUNHO (Fig. 6 A-B)</b> Monte o punho sobre o tubo de transmissão e fixe-o com os parafusos (A), as anilhas e as porcas de maneira uniforme e cruzada. A posição do punho regula-se segundo as exigências do operador.</p> <p> <b>ATENÇÃO:</b> Certifique-se de que todos os componentes estão bem ligados e os parafusos apertados.</p> <p><b>NORMAS DE TRABALHO</b></p> <p> <b>ATENÇÃO!</b> - Respeite sempre as normas de segurança. A roçadora deve ser utilizada só para cortar relvas ou pequenos arbustos. Está proibido cortar outros tipos de materiais. Não utilize a roçadora como alavanca para elevar, deslocar, ou romper objectos, nem bloqueá-la sobre suportes fixos. Está proibido introduzir na tomada de força da roçadora utensilios ou aplicações que não sejam aquelas indicadas pelo construtor.</p>	<p><b>ΜΟΝΤΑΡΙΣΜΑ ΤΗΣ ΛΑΒΗΣ (Εικ. 6 Α-Β)</b> Μονταρέτε την λαβή στον άξονα μετάδοσης και σταθεροποιήστε την με τις βίδες (Α), τις ροδέλες και τα παξιμαδια. Η θέση της λαβής κανονίζεται σύμφωνα με τις ανάγκες του χρήστη.</p> <p> <b>ΠΡΟΣΟΧΗ:</b> Σιγουρευτείτε ότι όλα τα εξαρτήματα του θαμνοκοπτή είναι καλά συνδεδεμένα και όλες οι βίδες σφιχτές.</p> <p><b>ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ</b></p> <p> <b>ΠΡΟΣΟΧΗ!</b> – Ακολουθείτε πάντα τους κανόνες ασφάλειας. Το θαμνοκοπτή θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί μόνο για την κοπή γρασιδιού ή πουρνάριων. Απαγορεύεται η κοπή κάθε άλλου υλικού. Μην χρησιμοποιείτε το θαμνοκοπτή σαν υποστηρίγματα για να αναστηκωνετε, να μετακινήτε ή να σπате αντικείμενα. Μην σταθεροποιείτε το μηχανήμα σε μονίμα στηρίγματα. Απαγορεύεται να βάζετε στο κομπλε του θαμνοκοπτή εργαλεία ή εξαρτήματα που δεν ενδύκνει ο κατασκευαστής.</p>

BENZINA - ESSENCE - GAS. BENZIN - GASOLINA BENZINE - BENZINH				OLIO - HUILE - OIL - ÖL ACEITE - OLIE - OLEO - A.A.A.I			
	4%-25 : 1		2%-50 : 1	1%-100 : 1			
5 l	200 cm <sup>3</sup>		100 cm <sup>3</sup>	50 cm <sup>3</sup>			
10 l	400 cm <sup>3</sup>		200 cm <sup>3</sup>	100 cm <sup>3</sup>			
25 l	1000 cm <sup>3</sup>		500 cm <sup>3</sup>	250 cm <sup>3</sup>			
US				IMPERIAL			
GAS (Gal)	OIL (Fl.Oz)			GAS (Gal)	OIL (Fl.Oz)		
	4%-25:1	2%-50:1	1%-100:1		4%-25:1	2%-50:1	1%-100:1
1	5.12	2.56	1.28	1	6.4	3.2	1.6
2	10.24	5.12	2.56	2	12.8	6.4	3.2
5	25.6	12.8	6.4	5	32	16	8

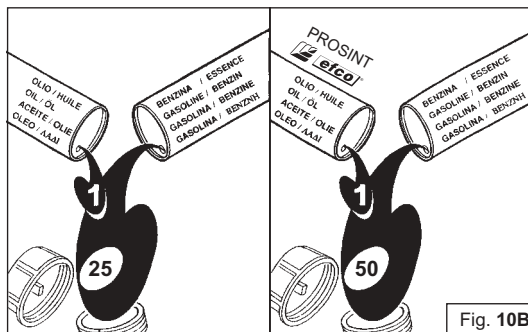


Fig. 10B

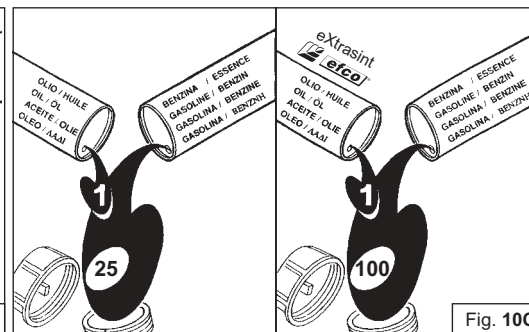


Fig. 10C

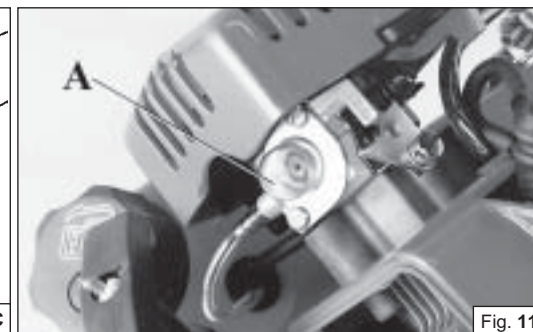


Fig. 11

Italiano

Français

English

Deutsch

## AVVIAMENTO

## MISCELA CARBURANTE (Fig. 10 A-B-C)

Questo motore è certificato ad operare con benzina senza piombo.

Usare carburante (miscela olio/benzina) al 4% (25:1). Con olio **PROSINT EFCO** usare miscela al 2% (50:1). Con olio **eXtrasint EFCO** usare miscela al 1% (100:1).

**ATTENZIONE:** I motori 2 tempi sono dotati di potenza specifica elevata, consigliamo quindi l'uso di **benzine super, con o senza piombo di marca conosciuta, con un numero di ottani non inferiore a 90**. Nella preparazione della miscela usare solo **olio specifico per motori a 2 tempi**. Eseguire il rifornimento carburante sempre a motore spento e lontano da fiamme. Riempire il serbatoio miscela solo per 3/4 per permettere l'espansione della stessa. Preparare solo la miscela necessaria all'uso, non lasciarla nel serbatoio o tanica per molto tempo.

## AVVIAMENTO MOTORE

Caricare il carburatore premendo il bulbo (A, Fig. 11). **LAV** - Tirare la leva acceleratore (B) e bloccarla in semi-accelerazione portando l'interruttore (A, Fig. 12 B) in posizione "START"; rilasciare la leva (B).

**BAV** - Portare l'interruttore (A, Fig. 12 A) in posizione "START". Tirare la leva acceleratore (B) e bloccarla in semi-accelerazione premendo il pulsante (C), rilasciare la leva (B).

Portare la leva starter (D, Fig. 13) in posizione "CLOSE". Appoggiare il decespugliatore sul terreno in posizione stabile. Verificare che il disco sia libero di girare. Tenendo fermo il decespugliatore, tirare lentamente la funicella d'avviamento fino ad incontrare resistenza (Fig. 14). Tirare energicamente alcune volte ed ai primi scoppi del motore riportare la leva starter (D, Fig. 13) nella posizione originale "OPEN". Ripetere la manovra di avviamento finché il motore non parte. A motore avviato, premere l'acceleratore (B, Fig. 12 A-B) per sbloccarlo dalla posizione di semi-accelerazione e portare il motore al minimo.

**ATTENZIONE:** Quando il motore è già caldo, non usare lo starter per l'avviamento.

## MISE EN ROUTE

## MELANGE CARBURANT (Fig. 10 A-B-C)

Ce moteur est certifié pour fonctionner avec de l'essence sans plomb.

Utilisez du carburant (mélange huile/essence) à 4% (25:1). Avec l'huile **PROSINT EFCO** utilisez mélange à 2% (50:1). Avec l'huile **eXtrasint EFCO** utilisez mélange à 1% (100:1).

**ATTENTION:** Les moteurs à 2 temps sont dotés d'une puissance spécifique élevée c'est pourquoi nous conseillons d'utiliser de l'essence super, avec ou sans plomb, de marque connue, dont l'indice d'octanes soit au moins de 90. Dans la préparation du mélange n'utilisez que de l'huile spéciale pour moteurs à deux temps. Eteignez toujours le moteur avant de vous ravitailler en carburant et n'approchez pas de flammes, lorsque vous effectuez un ravitaillement. Remplissez le réservoir à mélange aux trois-quarts seulement afin de permettre l'expansion du mélange même. Ne préparez que le mélange dont vous avez besoin, ne le laissez pas longtemps dans le réservoir ou dans un jerrycan.

## DEMARRAGE DU MOTEUR

Remplir le carburateur en agissant sur la pompe (A, Fig. 11). **LAV** - Tirez le levier de l'accélérateur (B) et mettez l'interrupteur (A, Fig. 12 B) sur START pour bloquer en demi-accelération; puis relâchez le levier (B).

**BAV** - Mettez l'interrupteur (A, Fig. 12 A) sur START. Tirez le levier de l'accélérateur (B) et appuyez sur le poussoir (C) pour bloquer en demi-accelération, puis relâchez le levier (B).

Mettez le levier starter (D, Fig. 13) sur CLOSE. Posez la débroussailleuse sur le terrain en position stable et vérifiez si le disque tourne librement. En tenant la débroussailleuse tirez lentement la cordelette de démarrage jusqu'à ce que vous sentiez une certaine résistance (Fig. 14). Tirez énergiquement plusieurs fois et aux premières détonations du moteur remettez le levier du starter (D, Fig. 13) dans sa position d'origine OPEN. Répétez cette manœuvre de démarrage jusqu'à ce que le moteur parte. Une fois parti appuyez sur l'accélérateur (B, Fig. 12 A-B) afin qu'il sorte de sa position de demi-accelération et faites tourner le moteur au ralenti.

**ATTENTION:** Quand le moteur est chaud n'utilisez pas le starter pour le faire démarrer.

## STARTING

## FUEL MIXTURE (Fig. 10 A-B-C)

This engine is certified to operate on unleaded gasoline.

Use a 4% (25:1) oil/gasoline mixture. With **PROSINT EFCO** oil use a 2% (50:1) mixture. With **eXtrasint EFCO** oil use a 1% (100:1) mixture.

**WARNING:** 2-Stroke engines have high specific horsepower and we therefore recommend the use of well-known, **super gasoline, with or without lead and an octane rating of no less than 90**: When preparing the mixture, **only use oil for two stroke engines**. Refill when the engine is switched off and far away from naked flame. Do not smoke when re-filling. Fill the brush cutter fuel tank only to 3/4 capacity to allow for fuel expansion. Only prepare the quality of mixture for each job, do not leave the mixture in the fuel tank or in a fuel canister for prolonged periods.

## STARTING THE ENGINE

Fill the carburetor by pushing primer bulb (A, Fig. 11).

**LAV** - Pull the throttle lever (B) and stop it at half-throttle put the ON/OFF switch (A, Fig. 12 B) in the START position then release the lever (B).

**BAV** - Put the ON/OFF switch (A, Fig. 12 A) in the START position. Pull the throttle lever (B) and stop it at half-throttle by pressing the button (C), then release the lever (B).

Put the choke lever (D, Fig. 13) in the CLOSE position. Place the brush cutter on the ground in a stable position. Check that the blade is free. Holding the brush cutter down, pull the starting rope slowly until you meet resistance (Fig. 14). Then pull it hard several times, and when the engine starts put the choke lever (D, Fig. 13) back into its original position OPEN. Repeat until the engine starts. Once the engine has started, press throttle trigger (B, Fig. 12 A-B) to release it from the half-throttle position and let the engine idle.

**WARNING:** Once the engine is warmed up do not use the choke to start up again.

## STARTVORGANG

## KRAFTSTOFFGEMISCH (Abb. 10 A-B-C)

Dieser Motor ist für den Betrieb mit bleifreiem Benzin zertifiziert.

Benzin-/Ölgemisch 4% (25:1). Öl **PROSINT EFCO** verwenden Sie 2% (50:1). Öl **eXtrasint EFCO** verwenden Sie 1% (100:1).

**ACHTUNG:** Die Zweitaktmotoren haben eine hohe Literleistung, deshalb empfehlen wir die Benutzung bleifreies **Superbenzin bekannter Marken, mit einer Oktanzahl von mindestens 90 roz**. Bei der Zubereitung des Gemisches ist nur **Spezialöl für Zweitaktmotoren** zu verwenden. Beim Tanken muß die Motorsense abgeschaltet sein. Nicht rauchen, es darf kein offenes Feuer in der Nähe sein. Den Kraftstofftank zu 3/4 auffüllen, damit das Gemisch expandieren kann. Nur die wirklich benötigte Gemischmenge vorbereiten. Tank noch Gebrauch entleeren. Das Gemisch nicht zu lange im Kanister aufbewahren.

## STARTVORGANG

Drücken Sie Starterpumpe (A, Abb. 11).

**LAV** - Den Gashebel (B) ziehen und auf Halbgas blockieren, Ein-Aus-Schalter in Stellung START (A, Abb. 12 B) bringen bedient wird; Gashebel (B) loslassen. **BAV** - Ein-Aus-Schalter in Stellung START (A, Abb. 12 A) bringen. Den Gashebel (B) ziehen und auf Halbgas blockieren, indem die Gashebelarretierung (C) bedient wird, Gashebel (B) loslassen.

Den Chokehebel (D, Abb. 13) in Stellung CLOSE bringen. Die Motorsense in standfester Position auf den Boden legen. Sich vergewissern, daß das Schneidwerkzeug frei drehen kann. Die Motorsense fest umschliessen und mit der anderen Hand langsam den Starterzug ziehen, bis ein Widerstand spürbar wird. Danach einige Male energisch durchziehen bis die ersten Motorzündungen hörbar werden (Abb. 14). Dann den Chokehebel wieder in Stellung OPEN bringen (D, Abb. 13).

Diesen Vorgang wiederholen, bis der Motor anspringt. Sobald der Motor angesprungen ist, kurz gasgeben, um den Gashebel aus Halbgasstellung zu lösen (B, Abb. 12 A-B) und den Motor auf Leerlauf bringen.

**ACHTUNG:** Wenn der Motor bereits wärmgelaufen ist und wieder gestartet werden soll, darf der Chokehebel nicht verwendet werden.

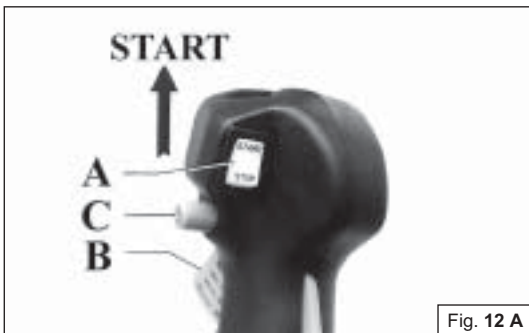


Fig. 12 A

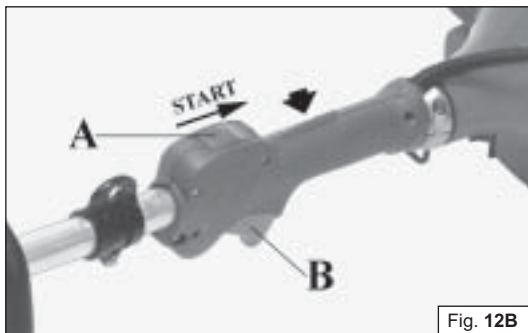


Fig. 12 B

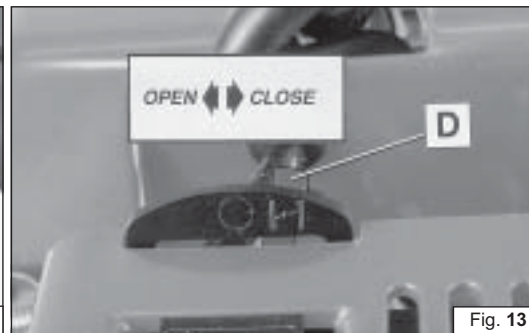


Fig. 13

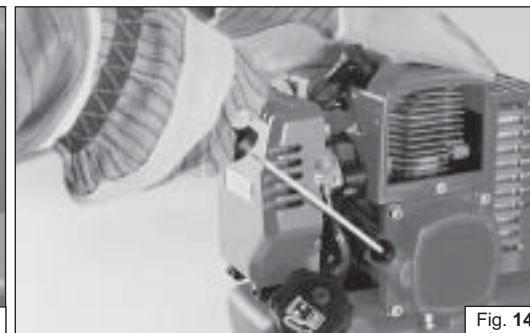


Fig. 14

Español

Nederlands

Português

Ελληνικά

## PUESTA EN MARCHA

## STARTEN

## PARA DAR PARTIDA

## ΕΚΚΙΝΗΣΗ

### MEZCLA COMBUSTIBLE (Fig. 10 A-B-C)

Este motor ha sido certificado para trabajar con gasolina sin plomo.

Emplee combustible (mezcla de gasolina/aceite) al 4% (25:1).

Con aceite **PROSINT** EFCO usar mezcla al 2% (50:1). Con aceite **eXtrasint** EFCO usar mezcla al 1% (100:1).

**⚠ ATENCIÓN:** Los motores de 2 tiempos tienen una potencia específica muy elevada, le aconsejamos por lo tanto emplear **gasolina super, con o sin plomo y de marca conocida, con un índice de octanos no inferior a 90**. En la preparación de la mezcla use sólo **aceite específico para motores de 2 tiempos**. Al realizar los reaprovisionamientos de combustible, hágalo siempre con el motor apagado y lejos de las llamas. Llène sólo 3/4 partes del depósito para permitir la expansión de la mezcla. Prepare sólo la mezcla necesaria, no la deje en el depósito ni en otros recipientes por mucho tiempo.

### ARRANQUE DEL MOTOR

Cebat el carburador pulsando la burbuja transparente (A, Fig. 11).

**LAV** - Tire la palanca del acelerador (B) y fíjela en semiaceleración ponga el interruptor (A, Fig. 12 B) en posición START; suelte la palanca (B).

**BAV** - Ponga el interruptor (A, Fig. 12A) en posición START. Tire la palanca del acelerador (B) y fíjela en semiaceleración apretando el botón (C), suelte la palanca (B).

Ponga la palanca del cebador (D, Fig. 13) en posición CLOSE. Apoye la desbrozadora en el suelo, en posición estable. Controle que el disco gire libremente. Manteniendo firme la desbrozadora, tire lentamente la cuerda de arranque hasta que encuentre resistencia (Fig. 14). Tire enérgicamente cuantas veces sea necesario, hasta oír las primeras explosiones ponga la palanca del cebador (D, Fig. 13) en la posición original OPEN. Repita la maniobra hasta que el motor arranque. Una vez arrancado, apriete el acelerador (B) (Fig. 12 A-B) para desbloquearlo de la posición de semiaceleración y déjelo funcionar al mínimo.

**⚠ ATENCIÓN:** Cuando el motor está caliente, no accione el cebador para su arranque.

### BENZINEMENGSSEL (Fig. 10 A-B-C)

Deze motor is gecertificeerd om te werken op loodvrije benzine.

Voor normaal gebruik een 4% (25:1) mengsel gebruiken. Met de **PROSINT** EFCO olie een 2% mengsel 50:1 gebruiken.

Met de **eXtrasint** EFCO olie een 1% mengsel 100:1 gebruiken.

**⚠ LET OP:** 2 takt motoren hebben een hoog specifiek vermogen en wij adviseren u daarom een bekend benzinemerk te gebruiken, **supermet of zonder lood en een octaangehalte van minimaal 90**. Bij het mengen alleen **twee-takt olie** gebruiken. Het bijvullen dient u alleen te doen als de motor uit staat en buiten bereik van open vuur is. Gelieve niet te roken tijdens het vullen. De brandstoftank slechte voor 3/4 vullen om uitzetten van het mengsel mogelijk te maken. Meng slechts hoeveelheden die direct nodig zijn per maalklus. Laat het benzinemengsel niet voor langere tijd in de benzinetank of jerrycan zitten.

### HET STARTEN VAN DE MOTOR

Vul de carburateur door te drukken op de vlotterbalg (A, Fig. 11).

**LAV** - Trek de gashendel (B) geheel in en vergrendel zet de aan/uit schakelaar (A, Fig. 12 B) in de START positie; gelijktijdig in te drukken en deze vast te houden en gashendel (B) los te laten.

**BAV** - Zet de aan/uit schakelaar (A, Fig. 12 A) in de START positie. Trek de gashendel (B) geheel in en vergrendel deze door knop (C) gelijktijdig in te drukken en deze vast te houden en gashendel (B) los te laten.

Zet chokhendel in de CLOSE positie (D, Fig. 13). Plaats de bosmaaier stabiel op de grond en let er op dat het maaiblad vrij rond kan draaien. Druk met één hand op de bosmaaier en trek met de andere hand aan het startkoord tot er weerstand wordt gevoeld. Trek dan met een stevige ruk en herhaal dit tot de motor even loopt (Fig. 14). Zet dan de chokhendel terug (D, Fig. 13) in de OPEN positie en trek nogmaals om de motor te starten. Als de motor draait, het gashendel (B) (Fig. 12 A-B) even intrekken om de halfgas vergrendeling los te laten en de motor stationair te laten lopen.

**⚠ LET OP:** als de motor warm is geen chokgebruiken om te starten.

### MISTURA DE COMBUSTIVEL (Fig. 10 A-B-C)

Este motor está certificado para trabalhar com gasolina sem chumbo.

Utilize combustível (mistura óleo/gasolina) a 4% (25:1). Com óleo **PROSINT** EFCO use uma mistura a 2% (50:1). Com óleo **eXtrasint** EFCO use uma mistura a 1% (100:1).

**⚠ ATENÇÃO:** Os motores a dois tempos são dotados de uma potência específica elevada pelo que aconselhamos a utilização de **combustível super, com ou sem chumbo, de marca conhecida cujo índice de octanos seja pelo menos de 90**. Na preparação da mistura não utilize senão **óleo especial para motores a dois tempos**. Desligue sempre o motor antes de voltar a encher o depósito, e não o aproxime de qualquer chama. Encha o depósito de gasolina somente a três quartos a fim de permitir a expansão da própria mistura. Fazer sempre a mistura só quando for necessária, não a deixar muito tempo no depósito ou outros recipientes.

### ARRANQUE DO MOTOR

Encher o carburador com gasolina pressionando o bulbo (A, Fig. 11).

**LAV** - Puxar a alavanca de acelerador (B) e colocá-la em semi-aceleração coloque o interruptor (A, Fig. 12 B) na posição START; solte a alavanca (B).

**BAV** - Coloque o interruptor (A, Fig. 12 A) na posição START. Puxar a alavanca de acelerador (B) e colocá-la em semi-aceleração carregando no botão (C), solte a alavanca (B).

Ponha a alavanca de acelerador (D, Fig. 13) na posição CLOSE. Ponha a roçadora no chão, numa posição estável e verifique se o disco roda livremente. Mantendo a roçadora firme puxe lentamente o cordão de arranque até sentir uma certa resistência (Fig. 14). Puxe enérgicamente várias vezes e às primeiras explosões do motor ponha a alavanca de filtro de ar (D, Fig. 13) na posição inicial OPEN. Repita a manobra até que o motor arranque. Logo que esteja a funcionar aperte o acelerador (B, Fig. 12 A-B) a fim de que ele saia da posição de semi-aceleração e deixá-lo funcionar no mínimo.

**⚠ ATENÇÃO:** Quando o motor estiver quente não utilize a alavanca de ar para o seu arranque.

### ΑΝΑΜΙΚΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ (εικ. 10 Α-Β-С)

Αυτός ο κινητήρας είναι πιστοποιημένος να λειτουργεί με αμιγλή βενζίνη.

Χρησιμοποιήστε καυσίμο (μυγμά λαδι/βενζίνη) του 4% (25:1).

Χρησιμοποιήστε το **PROSINT** λαδι EFCO, με καυσίμο μυγμά του 2% (50:1).

Χρησιμοποιήστε το **eXtrasint** λαδι EFCO, με καυσίμο μυγμά του 1% (100:1).

**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:** Τα δίχρονα μοτέρ διαθέτουν μια υψηλή ισχύς, για τον λόγο αυτό συνιστούμε βενζίνες **super**, με ή χωρίς μολύβδο, γνωστής μάρκας και με αριθμό οκτανίων ανώτερο του 90. Κατά την προετοιμασία του μυγματός, χρησιμοποιήστε μόνο λαδι ειδικό για δίχρονα μοτέρ. Πραγματοποιήστε τον ανεφοδιασμό με το μοτέρ σβηστό και μακριά από φλόγες. Γεμίστε το τεποζίτο του μυγματός μόνο κατά τα 3/4 για να επιτραπεί η διογκώση της. Προετοιμαστέ μόνο το απαραίτητο μυγμά για την χρήση, μην το αφήνετε στο τεποζίτο η σε μπετονια για πολυ καιρο.

### ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΜΟΤΕΡ

Γεμίστε το καριμπυρατερ πιεζοντας τον βολβο (Α, Εικ.11).

**LAV** - Τραβήξτε τον λεβιε επιταχυνσης (B) και μπλοκαρίστε το στην θεση ημι-επιταχυνσης μεταφερετε τον διακοπη (Α, Εικ. 12 B) στην θεση "START"; αφήστε τον λεβιε (B).

**BAV** - Μεταφερετε τον διακοπη (Α, εικ. 12 Α) στην θεση "START". Τραβήξτε τον λεβιε επιταχυνσης (B) και μπλοκαρίστε το στην θεση ημι-επιταχυνσης πιεζοντας το κουμμι (C), αφήστε τον λεβιε (B).

Φερτε τον μογλο σταρτερ (D, Εικ.13) στην θεση "CLOSE". Ακουμπήστε τον θαμνοκοπη στο εδαφος σε μια σταθερη σταση. Ελενξτε εαν ο δισκος ειναι ελευθερος να γυρισει. Κρατώντας ακινητο τον θαμνοκοπη, τραβήξτε ελαφρα το κορδονι εκκινησης μεχρις του συναντησε αντισταση (Εικ. 14). Τραβήξτε δυνατα ορισμενες φορες και με τις πρωτες εκρηξεις επαναφερετε τον μογλο σταρτερ (D, Εικ.13) στην αρχικη του θεση "OPEN". Επαναλαβετε την επιχειρηση εκκινησης μεχρι να ξεκινήσει το μοτερ. Με το μοτερ σε κινηση, πιεστε τον επιταχυντη (B, Εικ. 12 Α-Β) για να τον αποσταθεροποιήσετε απο την θεση ημι-επιταχυνσης και φερτε το μοτερ στο ρελαντι.

**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:** Όταν το μοτερ ειναι ηδη ζεστο, μην χρησιμοποιήτε το σταρτερ για την εκκινηση.

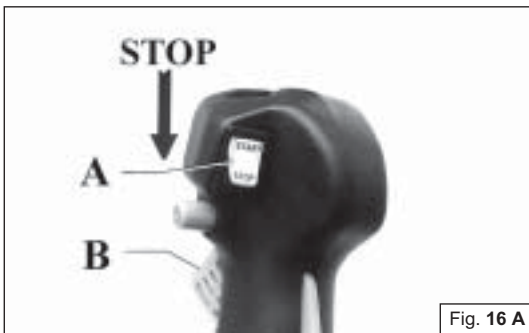


Fig. 16 A

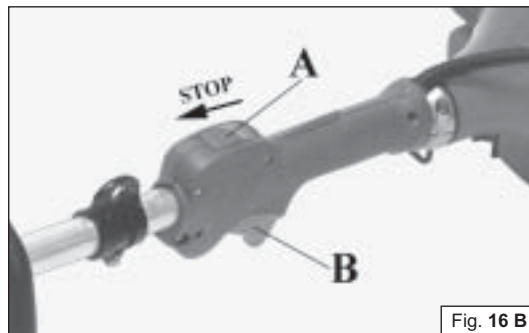


Fig. 16 B



Fig. 17

Italiano

Français

English

Deutsch

## ARRESTO MOTORE

### ARRESTO MOTORE

Portare la leva acceleratore al minimo (B, Fig. 16 A-B) ed attendere alcuni secondi per permettere il raffreddamento del motore.  
Spegnere il motore, riportando l'interruttore di massa (A) nella posizione di STOP.

### RODAGGIO MOTORE

Durante le prime 20 ore di lavoro non utilizzate il decespugliatore al massimo per lungo tempo.

### CARBURATORE (Fig. 17)

Prima di effettuare la regolazione del carburatore, pulire il filtro dell'aria e riscaldare il motore.  
Questo motore è progettato e costruito in conformità all'applicazione dell'Exhaust Emission Standards. L'Exhaust Emission Control System comprende il sistema d'alimentazione, il sistema d'aspirazione e maggiormente, il carburatore; in questo motore, **il carburatore è progettato per permettere regolazioni delle viti L e H solo in un campo di mezzo giro.** Il campo di regolazione possibile di mezzo giro, delle viti L e H, è predeterminato dal costruttore e non è possibile modificarlo.

**⚠ ATTENZIONE - Non forzate le viti fuori del campo di regolazione possibile!**

La vite del minimo T è regolata in modo che vi sia un buon margine di sicurezza fra il regime del minimo e il regime d'innesto della frizione.

La vite L deve essere regolata in modo che il motore risponda prontamente alle brusche accelerazioni e abbia un buon funzionamento al minimo.

La vite H deve essere regolata in modo che il motore possa disporre della massima potenza durante la fase di taglio.

**⚠ ATTENZIONE: Con motore al minimo (2800 g/min) il disco non deve girare. Vi consigliamo di fare effettuare le regolazioni di carburazione al Vostro Rivenditore o Officina autorizzata.**

**ATTENZIONE: Variazioni climatiche ed alti-metriche possono provocare alterazioni alla carburazione.**

## ARRET DU MOTEUR

### ARRET DU MOTEUR

Portez le levier de l'accélérateur au régime du ralenti (B, Fig. 16 A-B) et attendez quelques secondes afin que le moteur se refroidisse.  
Arrêtez le moteur en replaçant l'interrupteur de masse (A) en position STOP.

### RODAGE DU MOTEUR

Pendant les 20 premières heures de travail n'utilisez pas la débroussailleuse au maximum pendant longtemps.

### CARBURATEUR (Fig. 17)

Avant d'effectuer le réglage du carburateur, nettoyez le filtre à air et faites chauffer le moteur.  
Ce moteur a été conçu et réalisé conformément à l'application de l'Exhaust Emission Standards. L'Exhaust Emission Control System comprend le système d'alimentation, le système d'aspiration ainsi que le carburateur; pour ce moteur, **le carburateur est conçu de sorte à permettre uniquement le réglage des vis L et H sur un demi-tour.** Cette Prédisposition est déterminée par le constructeur et ne peut en aucun cas être modifiée.

**⚠ ATTENTION - Ne pas forcer sur les vis au-delà du demi-tour de réglage possible!**

La vis de ralenti T est réglée de façon à laisser une bonne marge de sécurité entre le régime de ralenti et le régime d'embrayage.

La vis L doit être réglée de façon à ce que le moteur réponde promptement aux accélérations brusques et qu'elle permette un bon fonctionnement au ralenti. La vis H doit être réglée de façon à ce que le moteur puisse disposer de la puissance maximale pendant la coupe.

**⚠ ATTENTION: Quand le moteur est au ralenti (2800 tours/min) le disque ne doit pas tourner. Nous vous conseillons de faire régler la carburation à votre revendeur ou dans un atelier autorisé.**

**ATTENTION: Des variations climatiques et alti-métriques peuvent provoquer des variations de carburation.**

## STOPPING THE ENGINE

### STOPPING THE ENGINE

Set the throttle lever to idle position (B, Fig. 16 A-B) and wait a few seconds to let the engine cool off.  
Turn off the engine, putting the ON/OFF switch (A) in the STOP position.

### RUNNING IN THE ENGINE

During the first 20 working hours, do not use the brush cutter at maximum power for long periods.

### CARBURETOR (Fig. 17)

Before adjusting the carburetor, clean the air filter and warm up the engine.  
This engine is designed and manufactured in order to comply with the applicable Exhaust Emission Standards. Exhaust Emission Control System includes ignition system, Air inlet system and, mainly, carburetor; in this engine, **the carburetor is designed to permit only the adjustment of L and H screws in a range of half a round.** The half round range admissible for L and H screws is determined by the manufacturer and you can not modify it.

**⚠ WARNING - Don't try to force the screws outside the range!**

Idle screw T is adjusted in order to ensure a good safety margin between idle running and clutch engagement.

Screw L must be adjusted so that the engine promptly responds to sharp accelerations and gives good idle operation.

Screw H must be adjusted so that the engine gives maximum power during the cutting phase.

**⚠ WARNING: With the engine idling (2800 rpm), the blade should not rotate. We recommend that you have the dealer or an authorised mechanic carry out any carburetor adjustments.**

**WARNING: Weather conditions and altitude may affect carburation.**

## MOTOR ABSTELLEN

### MOTOR ABSTELLEN

Den Gashebel auf Leerlauf bringen (B, Abb. 16 A-B) und einige Sekunden warten, damit der Motor abkühlt.  
Den Motor abstellen, indem der Ein-/Aus-Schalter (A) in STOP - Stellung gebracht wird.

### EINLAUFZEIT

Während der ersten 20 Arbeitsstunden die Motorsense nicht über längeren Zeitraum auf Höchstzahl laufen lassen.

### VERGASER (Fig. 17)

Vor dem Vergasereinstellen den Luftfilter reinigen und den Motor warmlaufen lassen.  
Dieser Motor wurde entwickelt und gebaut in Konformität mit der Anwendung den Exhaust Emission Standards. Das Exhaust Emission Control System umfaßt das Versorgungssystem, das Ansaugsystem und vor allem den Vergaser. Bei diesem Motor **ist der Vergaser so aufgebaut, daß lediglich ein Verstellen der Schraube L und H um eine halbe Umdrehung möglich ist.** Der Einstellbereich der Schrauben L und H von einer halben Umdrehung ist konstruktionsmäßig vorgegeben und kann nicht verändert werden.

**⚠ ACHTUNG - Die Schrauben nicht gewaltsam über den zulässigen Einstellbereich hinaus verstellen!**

Die Leerlaufstellschraube T ist so eingestellt, daß zwischen Leerlaufdrehzahl und Einkuppeldrehzahl ein guter Sicherheitsspielraum besteht.

Die L-Düse ist so einzustellen, daß der Motor auf plötzliches Gasgeben sofort reagiert und im Leerlauf sauber läuft.

Die H-Düse ist so einzustellen, daß der Motor beim Schneiden seine Höchstleistung erreicht.

**⚠ ACHTUNG: Wenn der Motor im Leerlauf dreht (2800 U/min), darf das Schneidwerkzeug nicht mitdrehen. Es wird empfohlen, den Vergaser durch Ihren Händler oder durch eine Vertragswerkstatt einstellen zu lassen.**

**ACHTUNG: Klima- und Höhenveränderungen können die Vergasereinstellung beeinflussen.**

Español	Nederlands	Português	Ελληνικά
PARADA DEL MOTOR	HET STOPPEN VAN DE MOTOR	PARAGEM DO MOTOR	ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΜΟΤΕΡ
<p><b>PARADA DEL MOTOR</b> Ponga la palanca del acelerador al mínimo (B, Fig. 16 A-B) y espere algunos minutos para que el motor se enfríe un poco. Apague el motor poniendo el interruptor de masa (A) en la posición STOP.</p> <p><b>RODAJE DEL MOTOR</b> Durante las primeras 20 horas de trabajo no utilice la desbrozadora a su máximo régimen por largo tiempo.</p> <p><b>CARBURADOR (Fig. 17)</b> Antes de regular el carburador, limpie el filtro del aire y caliente el motor. Este motor ha sido proyectado y construido aplicando la norma de "Exhaust Emission Standards". El "Exhaust Emission Control System" comprende el sistema de alimentación, el sistema de aspiración y sobre todo el carburador. <b>El carburador ha sido proyectado para permitir únicamente regulaciones de tornillo L y H no mayores de media vuelta.</b> Este valor ha sido establecido por el constructor y no puede ser modificado.</p> <p><b>⚠ ATENCIÓN – No forzar los tornillos fuera de los límites de regulaciimites de regulación permitridos!</b></p> <p>El tornillo de ralenti T ha sido regulado para que haya un buen margen de seguridad entre el régimen mínimo y el régimen de embrague. El tornillo L se debe regular de manera tal que el motor responda con rapidez a las bruscas aceleraciones y tenga un buen funcionamiento al mínimo. El tornillo H se debe regular de manera tal que el motor pueda disponer de la máxima potencia durante los cortes.</p> <p><b>⚠ ATENCIÓN: Con el motor en ralenti (2800 r.p.m.) el disco no tiene que girar. Le aconsejamos que haga regular la carburación en un Taller autorizado o Revendedor.</b></p> <p><b>ATENCIÓN: Las variaciones climáticas o altimétricas pueden provocar variaciones en la carburación.</b></p>	<p><b>HET STOPPEN VAN DE MOTOR</b> Laat de motor stationair lopen door gashendel (B, Fig. 16 A-B) los te laten. Laat de motor even stationair lopen om deze enigszins af te laten koelen. Zet de motor uit door de aan/uit schakelaar (A) in de STOP positie te zetten.</p> <p><b>HET INLOPEN VAN DE MOTOR</b> Gebruik tijdens de eerste 20 werkuren niet langdurig het volle vermogen van de motor. Wisselende toerentallen worden aangeraden voor het inlopen van de motor.</p> <p><b>CARBURATEUR (Fig. 17)</b> Voor het eventueel afstellen van de carburateur moet het luchtfilter schoon zijn en de motor moet op bedrijfstemperatuur zijn. Deze motor is ontworpen en gebouwd overeenkomstig de toepassing van de Exhaust Emission Standards. Het Exhaust Emission Control System omvat het toevoersysteem, het aanzuigsysteem en de carburator van deze motor; <b>de carburator is zodanig ontworpen dat de schroeven L en H uitsluitend kunnen worden afgesteld in een afstelbereik van een halve slag.</b> Het afstelbereik van een halve slag van de schroeven L en H is door de fabrikant ingesteld, en het is niet mogelijk het te wijzigen.</p> <p><b>⚠ LET OP – forceer de schroeven niet buiten het mogelijke afstelbereik!</b></p> <p>Schroef T (stationairschroef) is dusdanig afgesteld dat er een goede veiligheidsmarge is tussen het stationair toerental en het aangrijptoerental van de centrifugaalkoppeling. Schroef L moet zo zijn afgesteld dat de motor goed accelereert en ook goed stationair blijft draaien. Schroef H moet zo zijn afgesteld dat de motor vol vermogen geeft tijdens het maaien.</p> <p><b>⚠ LET OP: Wanneer de motor stationair draait (2800 omwentelingen/min) mag het maaiblad meedraaien. Wij adviseren u om aanpassingen aan de carburateur te laten doen door uw dealer of een bevoegd monteur.</b></p> <p><b>LET OP: Weersomstandigheden kunnen invloed hebben op de carburateurafstelling.</b></p>	<p><b>PARAGEM DO MOTOR</b> Coloque a alavanca de acelerador na posição de ralenti (B, Fig. 16 A-B) e espere alguns segundos até que o motor arrefeça. Pare o motor ponha o interruptor de massa (A) na posição STOP.</p> <p><b>RODAGEM DO MOTOR</b> Durante as primeiras 20 horas de trabalho não utilize a roçadora ao máximo durante muito tempo.</p> <p><b>CARBURADOR (Fig. 17)</b> Antes de regular o carburador, limpe o filtro de ar e aqueça o motor. Este motor está projectado e construído em conformidade à aplicação da "Exhaust Emission Standards". O "Exhaust Emission Control System" inclui o sistema de alimentação, o sistema de aspiração e ainda mais, o carburador; neste motor, <b>o carburador está projectado para permitir só ajustes dos parafusos L e H num campo de meia rotação.</b> O campo de ajuste possível, dos parafusos L e H, de meia rotação é predeterminado pelo fabricante e não é possível modificá-lo.</p> <p><b>⚠ ATENÇÃO – Não esforce os parafusos para fora do campo de ajuste possível!</b></p> <p>O parafuso do ralenti T é regulado de maneira a deixar uma boa margem de segurança entre o sistema de ralenti e o sistema de embraiagem. O parafuso L deve estar regulado de modo a que o motor possa responder prontamente a acelerações bruscas e que funcione bem no ralenti. O parafuso H deve ser regulado de maneira a que o motor possa dispor da máxima potência durante o corte.</p> <p><b>⚠ ATENÇÃO: Quando o motor está no ralenti (2800 voltas/min), o disco não deve rodar. Aconselhamos que regule o carburador regularmente no vosso revendedor ou numa oficina autorizada.</b></p> <p><b>ATENÇÃO: As variações climáticas ou atmosféricas podem provocar variações de carburação.</b></p>	<p><b>ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΜΟΤΕΡ</b> Φερτε τον λεβιε επιταχυνσης στο ρελαντι (B, Εικ.16 A-B) και περιμενετε ορισμενα δευτερολεπτα για να επιτραπει η ψηξη της μηχανης. Σβηστε το μοτερ, φερνοντας τον γενικο διακοπη (A) στην θεση STOP.</p> <p><b>ΣΤΡΩΣΙΜΟ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ</b> Κατα τις πρωτες 20 ωρες λειτουργιας μην χρησιμοποιητε τον θαμνοκοπητη στο ανωτατο αριθμο στροφων για μεγαλο χρονικο διαστημα.</p> <p><b>ΚΑΡΜΥΡΑΤΕΡ (Εικ. 17)</b> Πριν ρυθμισετε το καρμπυρατερ, καθαριστε το φιλτρο του αερα και ζεστανετε την μηχανη. • Αυτός ο κινητήρας έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί σύμφωνα με την εφαρμογή του Exhaust Emission Standards. Το Exhaust Emission Control System περιλαμβάνει το σύστημα τροφοδοσίας, το σύστημα αναρρόφησης και κατά κύριο λόγο, το καρμπυρατέρ. Στον κινητήρα αυτό, <b>το καρμπυρατέρ είναι σχεδιασμένο για να επιτρέπει μόνο ρυθμίσεις των βιδών L και H κατά μισή στροφή.</b> Το δυνατό πεδίο ρύθμισης των βιδών L και H κατά μισή στροφή είναι προκαθορισμένο από τον κατασκευαστή και δεν είναι δυνατό να αλλάξει.</p> <p><b>⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Μη ζορίζετε τις βίδες πέραν από το δυνατό πεδίο ρύθμισης.</b></p> <p>Η βίδα του ρελαντι T είναι ρυθμισμενη ετσι ωστε να υπαρχει ενα επαρκες οριο ασφαλειας, μεταξυ του ρελαντι και της λειτουργιας του συμπλεκτικη. Η βίδα (L) θα πρπει να είναι σφιγμενη ετσι ωστε το μοτερ να αντιδρα στις ξαφνικες επιταχυνσεις και να χειι μια αριστη λειτουργια στο ρελαντι. Η βίδα H θα πρπει να ρυθμιζετε ετσι ωστε να επιτυγχανετε η ανωτατη ισχυ κατα την διαρκεια του κοψιματος.</p> <p><b>⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Με το μοτερ στο ρελαντι (2.800 στροφες/λεπτο) ο δισκος δεν θα πρπει να γυρναει. Σας συνιστουμε να πραγματοποιησετε τις ρυθμισεις του καρμπυρατερ με τον Πωλητη Σας η το Εξουσιοδοτημενο Συνεργειο.</b></p> <p><b>ΠΡΟΣΟΧΗ: Κλιματικες και υψομετρικες μεταβολες, μπορουν να προκαλεσουν αλλοιωσεις στην λειτουργια του καρμπυρατερ.</b></p>



Fig. 22 A

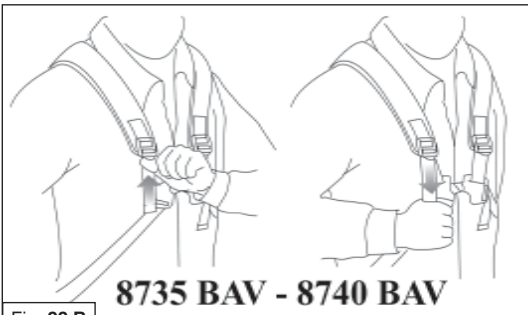


Fig. 22 B

8735 BAV - 8740 BAV



Fig. 23 A

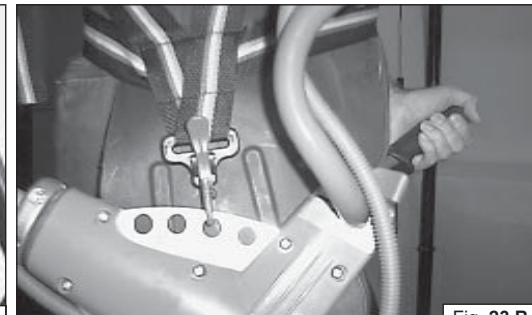


Fig. 23 B

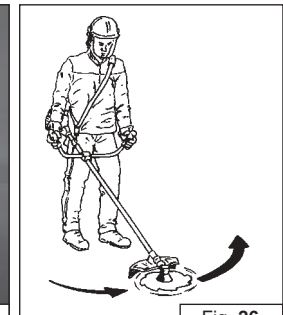


Fig. 26

8735 LAV

Italiano

Français

English

Deutsch

## OPERAZIONI PRELIMINARI

### CINGHIAGGIO

Una corretta regolazione del cinghiaggio permette al decespugliatore di avere un buon bilanciamento ed una adatta altezza dal terreno (Fig 22 A-B).

- Indossare il cinghiaggio di tipo semplice o doppio.
- Agganciare il decespugliatore al cinghiaggio tramite il moschettone (A, Fig. 23 A-B-C)
- Posizionare il gancio (B, Fig. 23 A-B-C) per ottenere il miglior bilanciamento del decespugliatore.
- Posizionare la fibbia (C, Fig. 24 A-B) per ottenere la corretta altezza del decespugliatore.
- Per il cinghiaggio di sicurezza a sganciamento rapido vedi figura 25.

**⚠ ATTENZIONE:** In caso di emergenza premere il pulsante (D, Fig. 25) (sgancio rapido di sicurezza) per allontanare velocemente il decespugliatore dal corpo.

### NORME D'USO

- Indossare il cinghiaggio e tenere sempre entrambe le mani sulle impugnature durante il funzionamento del decespugliatore.
- Utilizzare il decespugliatore come illustrato in Fig. 26.
- Verificare sempre che il disco non subisca incrinature dopo urti accidentali contro oggetti estranei (sassi, ecc.).

**⚠ ATTENZIONE:** Prima di usare il decespugliatore leggere attentamente le norme di sicurezza.

## PREPARATION DE LA DÉBROUSSAILLEUSE

### LES COURROIES

Un bon réglage du système de courroies permet à la débroussailleuse d'avoir un bon équilibre et d'être à une hauteur du sol adéquate (Fig 22 A-B).

- Enfilez la courroie simple ou la double.
- Accrochez la débroussailleuse à la courroie à le crochet (A, Fig. 23 A-B-C).
- Positionnez le crochet (B, Fig. 23 A-B-C) de manière à obtenir le meilleur équilibre pour la débroussailleuse.
- Placez la boucle (C, Fig. 24 A-B) de manière à ce que la débroussailleuse soit à la bonne hauteur.
- Concernant l'harnais avec système rapide de fixation de sécurité, voir Fig. 25.

**⚠ ATTENTION:** En cas d'urgence appuyer sur le bouton (D, Fig. 25) (déclenchage rapide de sécurité) pour éloigner rapidement la débroussailleuse du corps

### REGLES D'USAGE

- Enfilez la courroie et gardez toujours les deux mains sur les poignées pendant que la débroussailleuse est en marche.
- Utilisez la débroussailleuse comme il est illustré à la Fig. 26.
- Vérifiez toujours si le disque ne s'est pas fêlé après avoir heurté accidentellement contre des objets étrangers (cailloux, etc.).

**⚠ ATTENTION:** Avant d'utiliser la débroussailleuse, lisez attentivement les règles de sécurité.

## PREPARING TO WORK WITH YOUR BRUSH CUTTER

### HARNES

Correct adjustment of the harness permits the brush cutter to be properly balanced and at an appropriate height from the ground (Fig 22 A-B).

- Put on the single or double harness.
- Hook the brush cutter to the harness using the hook (A, Fig. 23 A-B-C).
- Position the hook (B, Fig. 23 A-B-C) to obtain the best brush cutter balance.
- Position the buckle (C, Fig. 24 A-B) to obtain the correct brush cutter height.
- Concerning safety quick-release shoulder harness, see Fig. 25.

**⚠ WARNING:** In case of emergency, push the pin (D, Fig. 25) (quick safety release) to distance the brush cutter from your body.

### OPERATION

- Put on the harness and always keep both hands on the handle while operating the brush cutter.
- Use the brush cutter as illustrated in Fig. 26.
- Always check the blade for cracks after hitting foreign objects (stones, etc.).

**⚠ WARNING:** Carefully read the safety precautions before using the brush cutter.

## VORBEREITUNGEN FÜR DIE ARBEIT MIT DER MOTORSENSE

### SCHULTERGURTE

Die richtige Einstellung des Gurtes ermöglicht der Motorsense ein gutes Gleichgewicht und einen geeigneten Abstand zum Boden (Fig 22 A-B).

- Den einfachen oder doppelten Gurt verbinden.
- Die Motorsense durch den Haken (A, Abb. 23 A-B-C) mit dem Gurt verbinden.
- Den Haken (B, Abb. 23 A-B-C) so einstellen, daß die Motorsense gut ausbalanciert ist.
- Die Schnalle (C, Abb. 24 A-B) einstellen, um die richtige Höhe des Schneidwerkzeugs zu erhalten.
- Für die Verwendung des Sicherheitsschultergurt siehe Abb. 25.

**⚠ ACHTUNG:** Bei Notfällen den Knopf (D, Abb. 25) der Klick-Schellverschluss - Vorrichtung drücken, um das Gerät schnellstens vom Körper zu entfernen.

### BEDIENUNGSHINWEISE

- Den Gurt überziehen und während des Betriebs beide Hände an den Griffen des Gerätes lassen.
- Die Motorsense wie auf Abb. 26 beschrieben bedienen.
- Sich stets vergewissern, daß das Schneidblatt nach Anprallen gegen Hindernisse (Steine, usw.) keine Risse aufweist.

**⚠ ACHTUNG:** Vor Gebrauch der Motorsense die Sicherheitsvorschriften aufmerksam lesen.

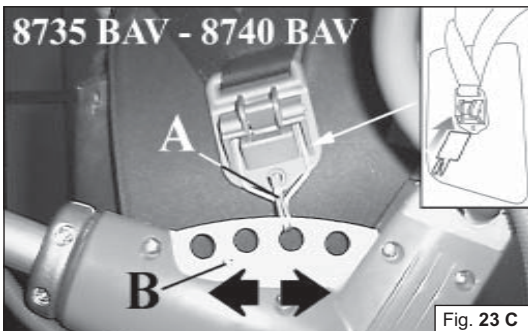


Fig. 23 C



Fig. 24 A

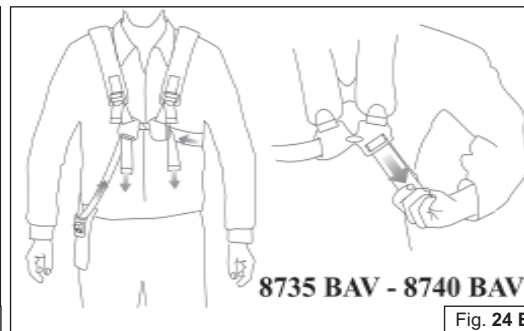


Fig. 24 B

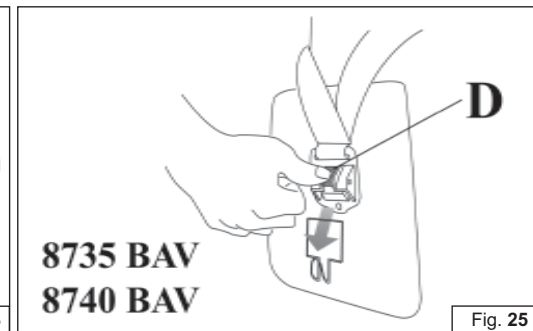


Fig. 25

Español

## PREPARATIVOS PARA USAR SU DESBROZADORA

### CORREAJE

Una correcta regulación del correaje permite un buen balanceo de la desbrozadora y una distancia correcta entre el terreno y el aparato cortante (Fig 22 A-B).

- Use siempre el correaje de tipo sencillo o doble
- Enganche la desbrozadora al correaje mediante el gancho (A, Fig. 23 A-B-C).
- Ponga el gancho (B, Fig. 23 A-B-C) en la posición justa para obtener el mejor equilibrio de la desbrozadora.
- Ponga la hebilla (C, Fig. 24 A-B) en la posición justa para una correcta altura de la desbrozadora.
- Relativamente la bandolera de seguridad con desenganche rápido ve Fig. 25.

**⚠ ATENCIÓN:** en caso de emergencia apretar el boton (D, Fig. 25), de desenganche rápido, para alejar rápidamente la desbrozadora de su cuerpo.

### NORMAS DE EMPLEO

- Utilice el correaje y mantenga siempre las dos manos sobre la empuñadura cuando la desbrozadora está funcionando.
- Utilice la desbrozadora como se indica en la Fig. 26.
- Controle siempre que el disco no se haya estropeado después de choques accidentales contra objetos extraños (piedras, etc.).

**⚠ ATENCIÓN:** Antes de usar la desbrozadora lea atentamente las NORMAS DE SEGURIDAD.

Nederlands

## VOORBEREIDINGEN VOOR HET WERKEN MET DE BOSMAAIER

### DRAAGRIEM

Een juiste afstelling van de draagriem geeft uw bosmaaier de juiste balans en werkhogte vanaf de grond (Fig 22 A-B).

- Hang de draagriem enkel of dubbel om.
- Haak de bosmaaier aan de draagriem d.m.v. de haak (A Fig. 23 A-B-C).
- Stel het ophangoog (B Fig. 23 A-B-C) zodanig af dat de bosmaaier in goede balans hangt.
- Stel de draagriem (C Fig. 24 A-B) zodanig af, dat de bosmaaier op de juiste hoogte hangt.
- Wat betreft de veiligheidssluiting voor de schouderriem, zie Fig. 25.

**⚠ LET OP:** In geval van nood de knop (D, Fig. 25) drukken (snelle veiligheidsontkoppeling) om de onkruidmaaier snel van het lichaam te verwijderen.

### HET GEBRUIK VAN DE BOSMAAIER

- Draag altijd de draagriem en houdt beide handen aan de handgrepen tijdens het werk.
- Gebruik de bosmaaier zoals is afgebeeld in Fig. 26.
- Controleer het maaiblad altijd op breuk na het raken van een vreemd voorwerp (stenen etc.).

**⚠ LET OP:** Alvorens de bosmaaier te gebruiken, de veiligheidsnormen aandachtig lezen.

Português

## PREPARATIVOS PARA USAR SUA ROÇADEIRA

### AS CORREIAS

Uma correcta regulação do sistema de correias permite à roçadora ter um bom equilíbrio e estar a uma distância adequada do solo (Fig 22 A-B).

- Enfie a correia simples ou a dupla
- Prenda a roçadora à correia com a ajuda o gancho (A, Fig. 23 A-B-C)
- Posicione o gancho (B, Fig. 23 A-B-C) de maneira a obter o melhor equilíbrio para a roçadora.
- Coloque a fivela (C, Fig. 24 A-B) de maneira a que a roçadora esteja a uma boa altura.
- Em relação as correias de segurança de desenganche rápido, ver Fig. 25.

**⚠ ATENÇÃO:** Em caso de emergência premir o botão (D, Fig. 25) (desligamento rápido de segurança) para distanciar rapidamente a roçadora do corpo.

### REGRAS DE USO

- Enfie a correia e segure sempre com as duas mãos nos punhos enquanto a roçadora estiver a trabalhar.
- Utilize a roçadora conforme ilustra a Fig. 26.
- Verifique sempre se o disco não está estalado depois de ter batido acidentalmente contra objectos estranhos (pedras, etc).

**⚠ ATENÇÃO:** Antes de utilizar a roçadora, leia atentamente as regras de segurança.

Ελληνικά

## ΠΡΟΚΑΤΑΡΤΙΚΕΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ

### ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΖΩΝΗΣ

Μια σωστή ρυθμίση της ζώνης επιτρέπει στον θαμνοκοπή να είναι καλά ισορροπημένος και να έχει μια σωστή απόσταση από το έδαφος (Εικ. 22 Α-Β).

- Φοράτε πάντα την ζώνη, απλού η διπλού τυπού.
- Γαντζώστε τον θαμνοκοπή στην ζώνη μέσω του γαντζο (Α, Εικ. 23 Α-Β-С).
- Τοποθετήστε τον γαντζο (Β, Εικ. 23 Α-Β-С) για να επιτύχετε το καλύτερο ισορροπημα του θαμνοκοπή.
- Ρυθμίστε την αγκραφα (С, Εικ.24 Α-Β) για να επιτύχετε το ιδανικό υψος του θαμνοκοπή.
- Για την ζώνη ασφαλείας και την ταχεία αποσυνδευση της βλεπε Εικ. 25.

**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:** Σε περίπτωση κινδύνου, βγάλτε το γαντζάκι (D, Εικ. 25) (γρήγορη αποσυνδευση ασφαλέαζ) για να απομακρυνετε γρηγορα τον θαμνοκοπή από το σωμα.

### ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ

- Φοράτε την ζώνη και κρατάτε πάντα και τα δυο χερια στα χερουλια κατά την διάρκεια λειτουργίας του θαμνοκοπή.
- Χρησιμοποιηστε τον θαμνοκοπή όπως διασαφηνίζεται στην Εικ. 26.
- Ελεγχετε πάντα τον δισκο για τυχον ραγιες μετα απο τυχαίες κρουσεις με ξένα αντικειμενα (πετρες, κτλ.).

**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:** Πριν χρησιμοποιησετε τον θαμνοκοπή διαβαζετε προσεχτικά τις προδιαγραφες ασφαλείας.

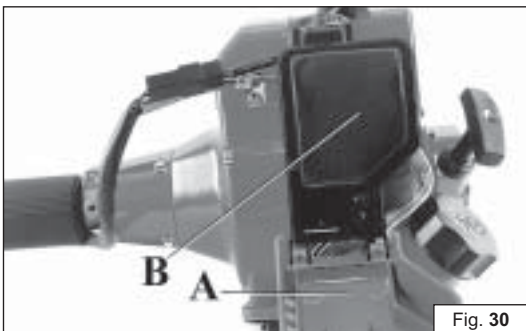


Fig. 30



Fig. 31



Fig. 32

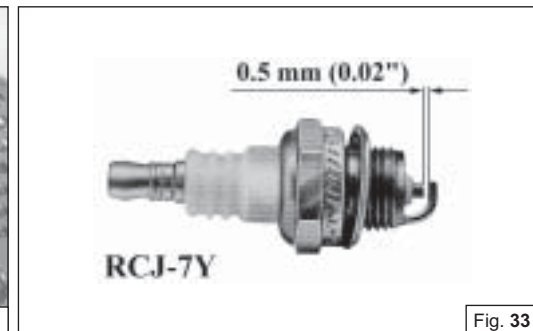


Fig. 33

Italiano

Français

English

Deutsch

## MANUTENZIONE

### FILTRO ARIA

Ogni 8-10 ore di lavoro, togliere il coperchio (A, Fig. 30), pulire il filtro (B). Il filtro (B), va pulito scuotendolo bene e con un pennello morbido.

Un filtro intasato causa un funzionamento irregolare del motore, aumentandone il consumo e diminuendone la potenza.

### FILTRO CARBURANTE

Verificare periodicamente le condizioni del filtro carburante. Un filtro sporco provoca difficoltà di avviamento e diminuisce le prestazioni del motore. Per effettuare la pulizia del filtro, estrarlo dal foro riempimento carburante; in caso di sporcizia eccessiva, provvedere alla sua sostituzione, (Fig. 31).

### MOTORE

Pulire periodicamente le alette del cilindro con pennello o aria compressa (Fig. 32). L'accumulo di impurità sul cilindro può provocare surriscaldamenti dannosi per il funzionamento del motore.

### CANDELA

Periodicamente si raccomanda la pulizia della candela e il controllo della distanza degli elettrodi (Fig. 33). Utilizzare candela Champion RCJ-7Y o di altra marca di grado termico equivalente.

### COPIA CONICA

Ogni 50 ore di lavoro, togliere la vite (A, Fig. 34) sulla coppia conica e verificare il livello del grasso. Utilizzare grasso di qualità al bisolfuro di molibdeno.

### AFFILATURA DISCO

Verificare sempre le condizioni generali del disco. Una corretta affilatura del disco permette il massimo rendimento del decespugliatore.

Per affilare i denti, utilizzare una lima o mola quindi procedere a piccoli tocchi rispettando gli angoli e le dimensioni riportate in Fig. 35 A-B.

## ENTRETIEN

### FILTRE A AIR

Toutes les 8-10 heures de travail, ôtez le couvercle (A, Fig. 30), nettoyez le filtre (B). Le filtre (B) il suffit de bien le secouer et de le nettoyer avec un pinceau souple. Un filtre obstrué provoque un fonctionnement irrégulier du moteur qui en augmente la consommation et en diminue la puissance.

### FILTRE DU CARBURANT

Vérifier régulièrement les conditions du filtre du carburant. Un filtre sale entraîne des difficultés de démarrage et diminue les performances du moteur. Pour nettoyer le filtre, le sortir par l'orifice de ravitaillement en carburant; dans le cas où il serait excessivement sale, le remplacer (Fig. 31).

### MOTEUR

Nettoyer régulièrement les ailettes du cylindre avec de l'air comprimé (Fig. 32). L'accumulation d'impuretés sur le cylindre peut provoquer des surchauffes nuisibles au bon fonctionnement du moteur.

### BOUGIE

Il est recommandé de nettoyer régulièrement la bougie et de contrôler la distance entre les électrodes (Fig. 33). Utiliser une bougie Champion RCJ-7Y ou autre marque avec degré thermique équivalent.

### COUPLE CONIQUE

Toutes les 50 heures de travail, ôtez la vis (A, Fig. 34) sur le couple conique et contrôlez le niveau de graisse. Utilisez de la graisse de qualité au bisulfure de molybdène.

### AFFUTAGE DU DISQUE

Vérifiez toujours les conditions générales du disque. Un affûtage correct du disque vous procurera un rendement maximum de la débroussailluse.

Pour affûter les dents utilisez une lime ou meule et procédez par à coups en respectant les angles et les dimensions repostées à la Fig. 35 A-B.

## MAINTENANCE

### AIR FILTER

Every 8-10 working hours, remove the cover (A, Fig. 30), clean the filter (B). The filter (B) should be cleaned by shaking it well and with a soft brush.

The engine runs irregularly if the filter is clogged, with consequent higher consumption and lower performance.

### FUEL TANK

Check fuel filter periodically. A dirty filter can cause difficult starting and lower engine performance. To clean filter proceed as follows: remove it from fuel filling hole. Replace it (Fig. 31) if too dirty.

### ENGINE

Clean cylinder fins (Fig. 32) with a brush or compressed air periodically. Dangerous overheating of engine may occur due to impurities on the cylinder.

### SPARK PLUG

Clean spark plug and check electrode distance periodically (Fig. 33). Use Champion RCJ-7Y or of other brand with the same thermal grade.

### GEAR HOUSING

Every 50 working hours, remove screw (A, Fig. 34) on the gear housing and check the quantity of grease. Use high quality molybdenum bisulfide grease.

### BLADE SHARPENING

Always check the general condition of the blade. Correct sharpening permits the maximum performance of the brush cutter. To sharpen the teeth, use a file or grindstone and proceed with light touches, respecting the corners and the dimensions shown in Fig. 35 A-B.

## INSTANDHALTUNG

### LUFTFILTER

Jeweils nach 8-10 Arbeitsstunden den Deckel (A, Abb. 30) abnehmen, den Filter (B). Filter (B) wird hingegen mit einem weichen Pinsel und durch Schüttein gereinigt. Ein verschmutzter Luftfilter bewirkt unregelmäßiges Laufen des Motors, einen höheren Verbrauch und eine geringere Leistung.

### KRAFTSTOFFFILTER

Der Kraftstofffilter muß regelmäßig überprüft werden; ein verschmutzter Filter bewirkt Startschwierigkeiten und Leistungsverlust. Der Filter wird zwecks Reinigung durch die Einfüllöffnung des Kraftstoffes herausgezogen; bei starker Verschmutzung muß er gewechselt werden (Abb. 31)

### MOTOR

Die Rippen des Zylinders müssen regelmäßig mit einem Pinsel oder mit Druckluft gereinigt werden (Abb. 32). Sollte sich Schmutz am Zylinder ansammeln, kann das zu Überhitzung und Motorschäden führen.

### ZÜNDKERZE

Die Zündkerze muß regelmäßig gereinigt und der Zündabstand der Elektroden überprüft werden (Abb. 33). Eine Zündkerze Champion RCJ-7Y bzw. einer anderen Marke mit gleichwertigem Wärmewert verwenden.

### KEGELRADGETRIEBE

Alle 50 Arbeitsstunden die Schraube (A, Abb. 34) auf dem kegelradgetriebe abnehmen und den Stand des Schmierfettes kontrollieren. Qualitäts- Schmierfett auf Molybdänbisulfid Basis benutzen.

### SCHLEIFEN DES SCHNEIDBLATTS

Stets das Schneidblatt auf allgemeinen Zustand überprüfen. Ein korrekter Schliff der Schneidzähne ermöglicht die höchste Leistungsfähigkeit der Motorsense.

Um die Zähne zu schleifen, eine Feile oder Schleifwerkzeug benutzen und mit leichtem Druck vorgehen, dabei die in Abb. 35 A-B angegebenen Winkel und Maße berücksichtigen.





Fig. 34

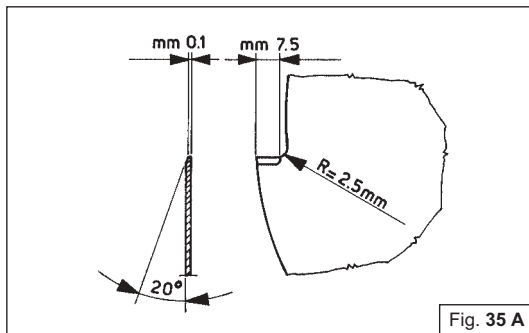


Fig. 35 A

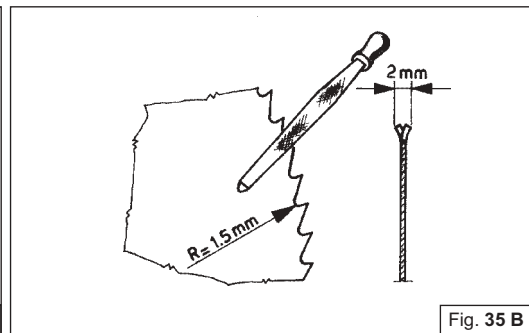


Fig. 35 B

Español

Nederlands

Portugues

Ελληνικά

## MANTENIMIENTO

## ONDERHOUD

## MANUTENÇÃO

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

### FILTRO DE AIRE

Cada 8-10 horas de trabajo, quite la tapa (A, Fig. 30), limpie el filtro (B). El filtro (B) debe limpiarse sacudiéndolo bien y con un pincel blando. Un filtro obturado produce un funcionamiento irregular del motor, aumentando el consumo y disminuyendo su potencia.

### FILTRO DEL COMBUSTIBLE

Controle periodicamente el estado del filtro del combustible. Un filtro sucio crea dificultades en el arranque y disminuye las prestaciones del motor. Para efectuar la limpieza del filtro, quítelo por el agujero de carga combustible; en caso de excesiva suciedad, cámbielo (Fig. 31).

### MOTOR

Limpie periodicamente las aletas del cilindro con un pincel o con aire comprimido (Fig. 32). La acumulación de impurezas sobre el cilindro puede provocar sobre calentamientos dañinos para el buen funcionamiento del motor.

### BUJIA

En caso de encendido defectuoso o funcionamiento irregular, extraiga la bujía, límpiela y sustitúyala, prestando atención a que la distancia entre los electrodos (Fig. 33). Utilizar bujía Champion RCJ-7Y o de otra marca con grado térmico equivalente.

### PAR CONICO

Cada 50 horas de trabajo, quite los tornillos (A, Fig. 34) del par cónico y controle el nivel de la grasa. Utilice grasa de calidad al bisulfuro de molibdeno.

### AFILADO DEL DISCO

Controle siempre las condiciones generales del disco. El correcto afilado del disco permite el máximo rendimiento de la desbrozadora. Para afilar los dientes, utilice una lima o una muela para afilar y, respetando los ángulos y las dimensiones indicadas en la Fig. 35 A-B, proceda con pequeños toques.

### FILTER

Elke 8-10 werkuren dient u de kap te verwijderen (A, Fig. 30). Reinig het filter (B). Filter (B) het schoongemaakt moet worden door het goed te schudden en het met een zachte kwast af te nemen. De motor loopt onregelmatig als het filter is vervuild. De machine verbruikt dan meer brandstoffen levert minder vermogen.

### BENZINEFILTER

Controleer het benzinefilter regelmatig op vervuiling. Een vuil filter veroorzaakt slecht starten en minder vermogen. Om het filter te reinigen dient u als volgt te werk te gaan. Verwijder het filter via de vulopening. Vervang het indien het vuil is (Fig. 31).

### MOTOR

Reinig de koelribben van de cilinder (Fig. 32) indien nodig met een borstel op perslucht. Oververhitting kan veroorzaakt worden door het niet tijdig reinigen van de cilinder.

### BOUGIE

Reinig de bougie indien nodig (Fig. 33) en controleer de elektrode-afstand. Gebruik een Champion RCJ-7Y bougie of een bougie van een ander merk met een equivalent thermisch bereik.

### TANDWIELHUIS

Na elke 50 werkuren, de schroef (A, Fig. 34) verwijderen en de hoeveelheid vet controleren. Gebruik een hoge kwaliteit molybdeen disulfide vet.

### HET SLIJPEN VAN HET MAALMES

Controleer altijd de algehele conditie van het maaiblad. Een juiste scherpte van het blad geeft maximale maaiprestaties van de bosmaaier. Om het blad te slijpen dient men een vijl of slijpsteen te gebruiken. Het blad dient met beleid te worden geslepen waarbij u de hoeken en rondingen aanhoudt zoals is aangegeven in Fig. 35 A-B.

### FILTRO DE AR

Todas as 8-10 horas de trabalho tire a tampa (A, Fig. 30), limpe o filtro (B). O filtro (B) deve estar limpo, portanto, sacuda-o bem e utilize um pano macio. Um filtro obstruído provoca um funcionamento irregular do motor que aumenta o consumo e diminui a potência.

### FILTRO DE COMBUSTIVEL

Verifique regularmente as condições do filtro de combustível. Um filtro sujo cria dificuldades no arranque e diminui a performance do motor. Para limpar o filtro, tire-o pelo orifício de abastecimento de combustível. No caso de ele estar muito sujo, substitua-o (Fig. 31).

### MOTOR

Limpar regularmente as alhetas do cilindro com ar comprimido (Fig. 32). A acumulação de impurezas sobre o cilindro pode provocar aquecimento anormal prejudicial ao bom funcionamento do motor.

### VELA

Recomenda-se a limpeza regular da vela e controlar a distância entre os electrodos (Fig. 33). Utilize vela Champion RCJ-7Y ou de outra marca de grau térmico equivalente.

### CABEÇA CONICA

Após todas as 50 horas de trabalho, tire o parafuso (A, Fig. 34) da cabeça cónica e controle a quantidade de massa. Utilize massa de qualidade com bissulfureto de molibdeno.

### AFIAMENTO DO DISCO

Verifique sempre as condições gerais do disco. Um afiar correcto do disco permitirá o rendimento máximo da roçadora. Para afiar os dentes utilize uma lima ou pedra para afiar, respeitando os ângulos e as dimensões conforme mostra a Fig. 35 A-B.

### ΦΙΑΤΡΟ ΑΕΡΑ

Καθε 8-10 ωρες εργασιας, βγαζετε το καπακι (Α, Εικ. 30), καθαριζετε το φιλτρο (Β). Το φιλτρα (Β) καθαριστε το καλα με ενα μαλακο πινελο. Ενα μπουκωμενο φιλτρο προκαλει μια ανωμαλη λειτουργια του μοτερ, αυξανοντας την καταναλωση και περιοριζοντας τη ισχυ.

### ΦΙΑΤΡΟ ΤΟΥ ΚΑΡΜΠΥΡΑΤΕΡ

Ελεγχετε περιοδικα την κατασταση του φιλτρου του καρμπυρατερ. Ενα βρωμικο φιλτρο προκαλει δυσκολιες στην εκκινηση και μειωνει τις επιδοσεις του μοτερ. Για να καθαρισετε το φιλτρο, βγαλτε το απο την οπη τροφοδοτησης καυσιμου. Σε περιπτωση εντονης ακαθαριας, αντικαταστηστε το, (Εικ.31).

### MOTEP

Καθαριζετε περιοδικα τα πτερυγια του κυλινδρου με ενα πινελο η με πεπιεσμενο αερα (Εικ.32). Η συγκεντρωση ακαθαριας στον κυλινδρο μορει να προκαλεσει υπερθερμανση, βλαβερη για την λειτουργια του μοτερ.

### ΜΠΟΥΖΙ

Συνισταται ο περιοδικος καθαρισμος του μπουζι και ο ελεγχος της αποστασης των ηλεκτροδιων (Εικ.33). Χρησιμοποιειτε μπουζι Champion RCJ7Y η αλληη μαρκας με παρομοιο θερμικο βαθμο.

### ΚΩΝΙΚΟ ΖΕΥΓΟΣ

Καθε 50 ωρες λειτουργιας, βγαζετε την βιδα (Α, Εικ.34) απο το κωνικο ζευγος και ελεγχετε το γρασο. Χρησιμοποιητε γρασο ποιητητας διθειουχου του μολυβδαιιου.

### ΑΚΟΝΙΣΜΑ ΤΟΥ ΔΙΣΚΟΥ

Ελεγχετε παντα τις γενικες συνθηκες του δισκου. Ενα σωστο ακονισμα του δισκου επιτρεπει την μεγαστη επιδοση του θαμινοκοπη. Για να ακονισετε τα δοντια, χρησιμοποιητε μια λιμα η τροχο και ενεργηστε με μικρα αγγιγματα συμφωνα με τις γωνιες και τα μεγαθη που φερει η Εικ. 35 Α-Β.



Fig. 37



Fig. 38

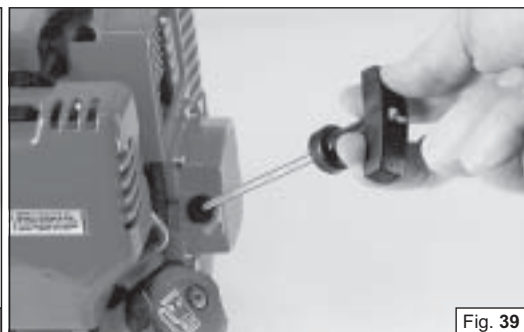


Fig. 39



Fig. 40

Italiano

Français

English

Deutsch

**RIMESSAGGIO**

**REMISSAGE**

**STORAGE**

**LANGERUNG**

- Seguire tutte le norme di manutenzione precedentemente descritte.
- Pulire perfettamente il decespugliatore e ingrassare le parti metalliche.
- Togliere il disco, pulirlo ed oliarlo per prevenire la ruggine (Fig. 40).
- Togliere le flange ferma disco; pulire, asciugare ed oliare la sede coppia conica (Fig. 37).
- Togliere il carburante dal serbatoio e rimontare il tappo.
- Togliere la candela, versare un po' d'olio nel cilindro (Fig. 38).
- Ruotare l'albero motore alcune volte tramite la funicella avviamento per distribuire l'olio (Fig. 39). Rimontare la candela.
- Avvolgere il motore con tela di plastica.
- Conservare in ambiente secco, possibilmente non a diretto contatto con il suolo e lontano da fonti di calore.

**⚠ ATTENZIONE: Tutte le operazioni di manutenzione non riportate sul presente manuale devono essere effettuate da un'officina autorizzata.** Per garantire un costante e regolare funzionamento del decespugliatore, ricordate che le eventuali sostituzioni delle parti di ricambio dovranno essere effettuate esclusivamente con **RICAMBI ORIGINALI**.

- Suivez toutes les règles d'entretien décrites ci-dessus.
- Nettoyez parfaitement la débroussailleuse et graissez les parties en métal.
- Otez le disque, nettoyez-le et lubrifiez -le afin d'éviter qu'il ne rouille (Fig. 40).
- Enlevez la bride de blocage du disque, nettoyez, essuyez et lubrifiez le siège du couple conique (Fig. 37).
- Otez le carburant du réservoir et remontez le bouchon.
- Otez la bougie, versez un peu d'huile dans le cylindre (Fig. 38).
- Tournez plusieurs fois l'arbre moteur à l'aide de la corde de démarrage pour distribuer l'huile (Fig. 39). Remontez la bougie.
- Enveloppez le moteur dans une toile en plastique.
- Conservez l'appareil dans un endroit sec, si possible soulevé du sol et loin des sources de chaleur.

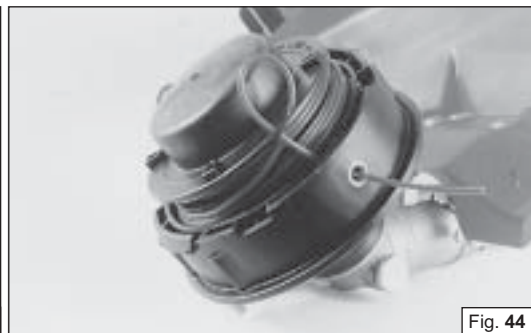
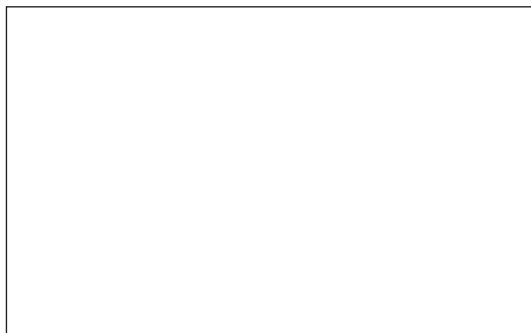
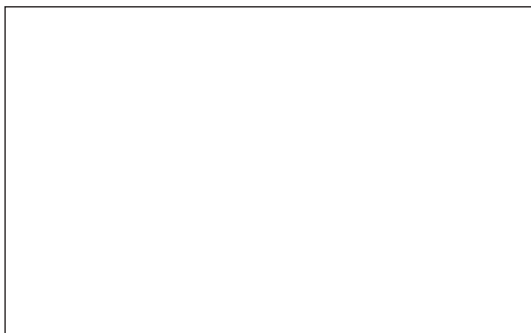
**⚠ ATTENTION: Toutes les opérations d'entretien qui ne figurent pas dans ce manuel doivent être effectuées dans un atelier autorisé.** Pour garantir un fonctionnement constant et régulier de la débroussailleuse, ne pas oublier que dans le cas de remplacement de pièces il faut utiliser exclusivement des **PIECES D'ORIGINE**.

- Follow all the maintenance regulations previously described.
- Clean the brush cutter completely and lubricate the metallic parts.
- Remove, clean and lubricate the blade to prevent rusting (Fig. 40).
- Remove the blade fixing flanges, clean, dry and lubricate the bevel gear seat (Fig. 37).
- Empty the fuel tank and put the cap back on.
- Remove the spark plug, pour a small amount of oil into the cylinder (Fig. 38).
- Rotate the crankshaft several times using the starting rope in order to distribute the oil (Fig. 39). Put the spark plug back in.
- Wrap the engine with a plastic sheet.
- Store the brush cutter in a dry place, preferably not in direct contact with the floor and away from heat sources.

**⚠ ATTENTION: All maintenance operations not reported in this manual must be carried out by an authorized Service Center.** To ensure steady and regular brush cutter operation, remember that parts must only be replaced with **ORIGINAL SPARES**.

- Alle vorangehenden Wartungsvorschriften befolgen.
- Die Motorsense sehr gut reinigen und die Metallteile einfetten.
- Das Schneidblatt abmontieren, reinigen und einfetten, um Rostbildung zu verhindern (Abb. 40).
- Schneidblattauflagen abnehmen, reinigen, abtrocknen und das Kegelradlager einfetten (Abb. 37).
- Den Kraftstofftank entleeren und den Deckel wieder aufschrauben.
- Die Zündkerze abnehmen und ein wenig Öl in den Zylinder geben (Abb. 38).
- Um das Öl zu verteilen, einige Male den Starter ziehen (Abb. 39). Zündkerze eindrehen.
- Den Motor in Plastikfolie einwickeln.
- Das Gerät trocken lagern. Nach Möglichkeit nicht am Boden aufliegend und fern von offenem Feuer.

**⚠ ACHTUNG: Alle Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Bedienungsanleitung aufgeführt sind, müssen bei einer Vertragswerkstatt durchgeführt werden.** Zum Gewährleistung eines konstanten und ordnungsgemässen Betriebs dürfen nur **ORIGINALERSATZTEILE** verwendet werden.



Español

Nederlands

Português

Ελληνικά

**ALMACENAJE**

**OPSLAG**

**ARMAZENAGEM**

**ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ**

- Cumpla con todas las normas de mantenimiento antes descritas.
- Limpie perfectamente la desbrozadora y engrase las partes metálicas.
- Quite el disco, límpielo y engráselo para prevenirlo de la oxidación (Fig. 40).
- Quite las bridas que bloquean el disco; límpie, seque y lubrique el alojamiento del par cónico (Fig. 37).
- Quite el combustible del depósito y coloque el tapón.
- Quite la bujía, vierta un poco de aceite en el cilindro (Fig. 38).
- Gire el cigüeñal del motor algunas vueltas por medio de la cuerda de arranque para distribuir el aceite (Fig. 39). Coloque la bujía.
- Envuelva el motor con tela de plástico.
- Consérvelo en un ambiente fresco, lejos de fuentes de calor y posiblemente que no se encuentre en contacto directo con el suelo.

**⚠ ATENCIÓN:** Todas las operaciones de mantenimiento no indicadas en el presente manual deben ser efectuadas en un taller autorizado. Para garantizar un constante y regular funcionamiento de la desbrozadora, recuerde que las eventuales sustituciones de sus piezas deben ser efectuadas exclusivamente con **REPUESTOS ORIGINALES**.

- Volg alle onderhoudswerkzaamheden op zoals hiervoor vermeld bij Onderhoud.
- Maak de bosmaaier geheel schoon en vet alle metalen delen in met een dunne olie.
- Verwijder het maaiblad en maak het schoon. Vet het licht in om roesten te voorkomen (Fig. 40).
- Verwijder de bladmontageringen, maak het tandwielhuis schoon en vet deze licht in (Fig. 37).
- Maak de brandstoftank leeg en draai de dop er weer op.
- Verwijder de bougie en laat een klein beetje olie in de cilinder lopen (Fig. 38).
- Laat de zuiger enkele malen op en neer gaan m.b.v. de repeteerstarter om de olie te verdelen (Fig. 39). Plaats de bougie weer terug.
- Wikkel de motor met plastic folie of iets dergelijks.
- Berg de maaier op op een droge plaats, vrij van de vloer en niet in de buurt van hittebronnen.

**⚠ LET OP:** Alle niet in deze handleiding beschreven onderhoudshandelingen moeten door een geautoriseerde werkplaats uitgevoerd worden. Om een constant en regelmatig functioneren van de grasmaaier te garanderen, denk eraan, dat eventuele vervanging van onderdelen alleen moet gebeuren met **ORIGINELE RESERVE-ONDERDELEN**.

- Siga atentamente as regras de manutenção descritas.
- Limpe perfeitamente a roçadora e lubrifique as partes de metal.
- Tire o disco, limpe-o e lubrifique-o (Fig. 40) para prevenir a oxidação.
- Tire os freios que bloqueiam o disco: limpe, seque e lubrifique o copo cónico (Fig. 37).
- Tire o combustível do depósito e volte a colocar o tampão.
- Tire a vela, deite um pouco de óleo no cilindro (Fig. 38).
- Rode várias vezes a árvore do motor com a ajuda do cabo de arranque para distribuir o óleo (Fig. 39). Volte a colocar a vela.
- Tape o motor com um plástico.
- Conserve o aparelho num lugar seco, se possível sem estar em contacto com o solo.

**⚠ ATENÇÃO:** Todas as operações de manutenção que não figuram neste manual devem ser efectuadas numa oficina autorizada. Para garantir um constante e regular funcionamento da roçadora, não esquecer que no caso de substituição das peças é necessário utilizar exclusivamente **PEÇAS DE ORIGEM**.

- Ακολουθήστε τις οδηγίες συντηρησης που αναγράφονται προηγουμένα.
- Καθαρίστε τελεία τον θαμνοκοπτή και γρασαρέτε τα μεταλλικά εξαρτήματα.
- Βγάλτε τον δίσκο, καθαρίστε τον και λαδώστε τον για να αποφύγετε την σκουρία (Εικ. 40).
- Βγάλτε τις φλάντζες σταθεροποίησης του δίσκου, καθαρίστε, στεγνώστε και λαδώστε την εδρά του κωνικού ζευγούς (Εικ. 37).
- Βγάλτε το καυσίμο από το τεποζίτο και ξαναβαλτε την ταπα.
- Βγάλτε το μπουξί και βάλτε λίγο λαδι στον κυλινδρο (Εικ. 38).
- Γυρίστε τον άξονα του μοτέρ μερικες φορές μέσω του καλωδίου εκκίνησης για να διανεμηθει το λαδι (Εικ. 39). Επανατοποθετήστε το μπουξι.
- Περικλύστε το μοτέρ με ένα πλαστικό προστατευτικό.
- Αποθηκεύστε τον θαμνοκοπτή σε περιβαλλον ξηρο, εάν είναι δυνατον μακρια από πηγες θερμοτητας και διχως να είναι σε επαφή με το εδαφος.

**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:** Όλες οι επιχειρήσεις συντηρησης, που δεν αναγράφονται στο παρων εγχειρίδιο θα πρέπει να πραγματοποιούνται από ένα ειδικευμένο συνεργείο. Για να εγγυηθεί μια σωστή και συνεχή λειτουργία του θαμνοκοπτή, θυμηθείτε ότι ενδεχομενες αντικαταστήσεις των ανταλλακτικων θα πρέπει να γίνονται αποκλειστικά με **ΑΥΘΕΝΤΙΚΑ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ**.

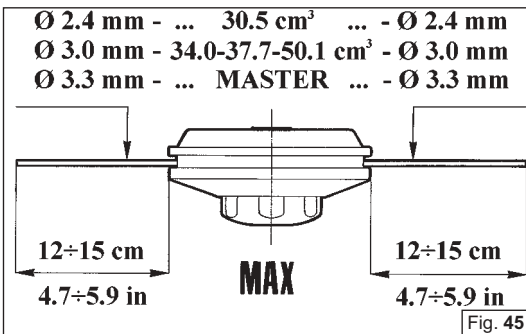


Fig. 45

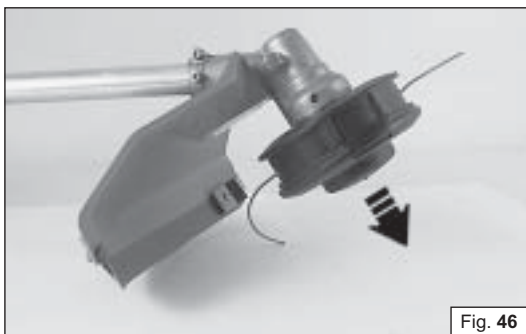


Fig. 46



Fig. 47

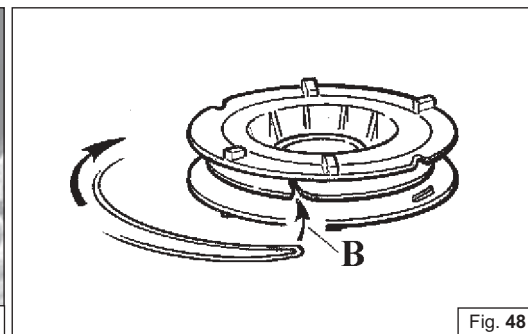


Fig. 48

Italiano

Français

English

Deutsch

**TESTINA A FILI DI NYLON**

Usare sempre lo stesso diametro del filo originale per non sovraccaricare il motore (Fig. 45).

**Fig. 46** Per allungare il filo di nylon, battere la testina sul terreno mentre si lavora.

**NOTA:** Non battere la testina sul cemento o sul selciato: può essere pericoloso.

**SOSTITUZIONE DEL FILO DI NYLON**

- 1 - Premere la linguetta (Fig. 47) e togliere il coperchio e la bobina interna.
- 2 - Piegare il filo a metà lasciando una parte più lunga dell'altra di circa 14 cm. Bloccare il filo nell'apposita tacca (B, Fig. 48) sulla bobina. Avvolgere, in direzione della freccia, ogni filo nel proprio alloggiamento in modo uniforme e senza intrecciarli.
- 3 - Terminato l'avvolgimento del filo, bloccarlo nelle apposite feritoie come indicato in Fig. 43 (pag. 19). Montare la molla. Infilare il filo attraverso gli occhielli (Fig. 44 - pag. 19) e tirarlo verso l'esterno. Bloccare la testina con il coperchio.

**TETE A FILS DE NYLON**

Utilisez toujours le même diamètre de fil, comme celui d'origine afin de ne pas surcharger le moteur (Fig. 45).

**Fig. 46** Si vous voulez allonger le fil pendant que vous travaillez, tapez la tête nylon par terre.

**N.B.:** Ne tapez pas la tête nylon sur du ciment ou sur le pavé, cela pourrait être très dangereux.

**REPLACEMENT DU FIL NYLON**

- 1 - Appuyer la languette (Fig. 47) et enlever le couvercle et la bobine interne.
- 2 - Plier le fil en deux en laissant une partie plus longue d'environ 14 cm que l'autre. Bloquer le fil en l'entaille spécial (B, Fig. 48) sur la bobine. Enrouler, en direction de la flèche, chaque file en son propre logement, uniformément et sans les tresser.
- 3 - Après avoir terminé l'enroulement du fil, bloquer-le dans les fentes spéciales, comme indiqué en la Fig. 43 (page 19). Monter le ressort. Introduire le fil à travers les œillets (Fig. 44 - page 19) et tirer-le vers l'extérieur. Bloquer la tête avec le couvercle.

**NYLON LINE HEAD**

Only use line of the same diameter as the original to avoid overloading the engine (Fig. 45).

**Fig. 46** In order to get more line out of the cutting head, tap it lightly on the ground while working.

**Note:** Never hit the nylon head against hard spots such as concrete or stones, it could be dangerous.

**REPLACING THE NYLON LINE**

- 1 - Press the tab (Fig. 47) and remove the cover and the internal spool.
- 2 - Double back the line, leaving one end 14 cm longer than the other one. Lock the line in the notch (B, Fig. 48). Wind the line in the direction of the arrow, each end in its chink, regularly, without crossing them.
- 3 - At the end of the winding, lock in the slits (Fig. 43 - pag. 19) Assemble the spring. Slip the line through the eyelet (Fig. 44 - pag. 19) and pull it towards the outside. Lock the head with the cover.

**2-FADEN NYLONKOPF**

Immer nur Nylonfäden verwenden, die den Durchmesser des Originalfadens aufweisen, um den Motor nicht zu überlasten (Abb. 45).

**Abb. 46** Zur Verlängerung des Nylonfadens den Kopf auf den Boden schlagen.

**Anm.:** Den Kopf nicht auf Zement- oder Steinböden schlagen, da das gefährlich sein könnte. Zum Ersetzen des Fadens den Kopf öffnen.

**FADEN NYLON ERSETZEN**

- 1 - Lasche (Abb. 47) andrücken und Deckel sowie interne Spule abnehmen.
- 2 - Faden etwa in der Hälfte so knicken, daß ein Teil ca. 14 cm länger als das andere ist. Faden in der Kerbe (B, Abb. 48) auf der Spule sperren. Beide Fäden gleichmäßig und ohne sie zu verwickeln in Pfeilrichtung im jeweiligen Sitz aufwickeln.
- 3 - Den aufgewickelten Faden gemäß den Anleitungen von Abb. 43 (S. 19) in den Schlitzen sperren. Die Fäden montieren. Faden durch die Ösen (Abb. 44 - S. 19) nach außen ziehen. Kopf mit dem Deckel arretieren.

Español

Nederlands

Português

Ελληνικά

**CABEZAL CON HILOS DE NYLON**

Use siempre hilo del mismo diámetro del hilo original para no sobrecargar el motor (Fig. 45).

**Fig. 46** Para alargar el hilo de nylon, batir la cabeza sobre el terreno mientras se trabaja.

**NOTA:** No batir la cabeza sobre el cemento o sobre el asfalto, puede ser peligroso.

**SUBSTITUCIÓN DEL HILO DE NYLON**

- 1 - Apriete la lengüeta (Fig. 47), quite la tapa y extraiga la bobina interna.
- 2 - Doble el hilo en dos partes dejando que una resulte aproximadamente 14 cm más larga que la otra. Bloquee el hilo en la correspondiente muesca de la bobina (Fig. 48, B). Arrolle uniformemente cada parte del hilo en su propio alojamiento sin enredarla con la otra y siguiendo la dirección que indica la flecha.
- 3 - Un vez finalizado el enrollado, bloquee cada hilo en sus correspondientes ranuras como se indica en la figura 43 de la página 19. Instale el muelle, pase el hilo a través de los ojales (Fig. 44 - pag. 19) y tirelo hacia afuera. Bloquee el cabezal mediante la tapa.

**NYLON DRAADKOP**

Gebruik alleen draad met dezelfde diameter om overbelasting van de machine te voorkomen (Fig. 45).

**Fig. 46** Om het nylon snoer te verlengen het uiteinde op de grond slaan, terwijl men werkt.

**N.B.:** Het uiteinde niet op cement of plaveisel slaan: dat kan gevaarlijk zijn.

**NYLON DRAAD VERVANGEN**

- 1 - Druk op het lipje (fig. 47) en verwijder het deksel en de interne spoel.
- 2 - Vouw de draad dubbel, en laat het ene deel ongeveer 14 cm langer dan het andere. Blokkeer de draad in de daarvoor bestemde inkeping (B, fig. 48) op de spoel. Wikkel iedere draad in de eigen behuizing in de richting van de pijl, op gelijkmatige wijze en zonder hen te vervlechten.
- 3 - Nadat de draad gewikkeld is, moet hij worden vastgezet in de gleuven zoals aangegeven op Fig. 43 (pag. 19). Monteer de veer. Steek de draad door de ogen (Fig. 44 - pag. 19) en trek hem naar buiten. Zet de kop vast met het deksel.

**CABEÇA DE FIO DE NYLON**

Utilize sempre o mesmo diâmetro de fio, como o de origem a fim de não sobrecarregar o motor (Fig. 45).

**Fig. 46** Para prolongar o fio de nylon, bater o cabeça sobre o terreno enquanto se trabalha.

**Nota:** Não bater a cabeça sobre o cimento ou calçada: pode ser perigoso.

**SUBSTITUIR DE FIO DE NYLON**

- 1 - Carregue a lingueta (Fig. 47) e retire a tampa e a bobina interna.
- 2 - Dobre o fio na metade deixando uma parte mais comprida do que a outra de aproximadamente 14 cm. Bloqueie o fio na apropriada marca (B, Fig. 48) na bobina. Enrole, na direção da flecha, cada fio no próprio alojamento, de modo uniforme e sem cruzá-los.
- 3 - Terminado o enrolamento do fio, bloqueie-o nas apropriadas fendas como indicado na Fig. 43 (pág. 19). Monte a mola. Enfie o fio através dos olhais (Fig. 44 - pag. 19) e retire-o para fora. Bloqueie o cabeçote com a tampa.

**ΚΕΦΑΛΗ ΜΕ ΝΑΥΛΟΝ ΚΑΛΩΔΙΟ**

Χρησιμοποιείτε πάντα την ίδια αρχική διάμετρο καλωδίου ναυλον για να μην υπερφορτώσετε το μοτέρ (Εικ. 45).

**Εικ. 46** Για να μακρυνετε το καλωδιο ναυλον, χτυπηστε την κεφαλή στο εδαφος ενώ εργαζεστε.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Μην χτυπατε την κεφαλή στο τσιμεντο ή στο λιθοστρωτο, μπορεί να είναι επικυδύνο.

**ΝΑΥΛΟΝ ΚΑΛΩΔΙΟ**









- 1 - Πιεστε το γλωσσίδι (Εικ. 47) και βγαλτε το καπακι και την εσωτερική μοτομπίνα.
- 2 - Τοσάκιστε το σύρμα στη μεση αφήνοντας μακρύτερο από το άλλο περίπου κατά 14 cm. Μπλοκαρετε το σύρμα στην ειδική εγκοπή (B, Εικ. 48) πάνω στην μοτομπίνα. Τυλίξετε, προς την κατεύθυνση του βελους, κάθε σύρμα στη θέση του με ομοιομορφο τροπο και χωρίς να τα ιπερδενετε.
- 3 - Αφου τυλίξετε το σύρμα, πα το μπλοκαρετε τις ειδικες σχισμες όπως δείχνει η Εικ. 43 (σελ. 19). Τοποθετήστε το ελατήριο. Περάστε το σύρμα στα (Εικ. 44 - σελ. 19) και τραβήξετε το προς τα έξω. Μπλοκαρετε την δεφαλή με το καπακι.
















<b>I</b> <b>DATI TECNICI</b>	<b>D</b> <b>TECHNISCHE ANGABEN</b>	<b>P</b> <b>DADOS TECNICOS</b>
<b>F</b> <b>DONNEES TECHNIQUES</b>	<b>E</b> <b>DATOS TECNICOS</b>	<b>GR</b> <b>ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ</b>
<b>GB</b> <b>TECHNICAL DATA</b>	<b>NL</b> <b>TECHNISCHE GEGEVENS</b>	

Cilindrata - Cylindrée - Displacement - Hubraum - Cilindrada - Cylindrerinhoud - Κυβισμός	cm <sup>3</sup>	34.0	37.7
Motore - Moteur - Engine - Motor - Μοτέρ		2 tempi - temps - stroke - takt - tiempos - χρονά ΕΜΑΚ	
Potenza - Puissance - Power - Leistung - Potencia - Vermogen - Potência - Ισχύς	kW	1.1	1.3
Nr. giri/min minimo - Nr. de tours/min au ralenti - Min. rpm - Minimale Drehzahl/Min - N. giros/min mínimo - Minimum toerental/min. - N. rot./min mínima - Αρ. στροφών το λεπτό	min <sup>-1</sup>	2800	
Nr. giri/min massimo - Nr. de tours/min à plein régime - Max rpm - Maximale Drehzahl/Min - N. giros/min máximo - Maximum toerental/min - N. rot./min máxima - Ανωτερός αριθμός στροφών	min <sup>-1</sup>	10600	
Capacità serbatoio - Capacité du réservoir - Fuel tank capacity - Kraftstofftank Inhalt - Capacidad depósito - Tankcapaciteit - Capacidade do reservatório - Χωρητικότητα ντεποζιτου	cm <sup>3</sup>	900	
Accensione elettronica - Allumage électronique - Electronic ignition - Elektronische Zündung - Encendido electrónico - Electronische ontsteking - Ηλεκτρονική αναφλέξη		Si - Oui - Yes - Ja - Sim - Ναι	
Carburatore a membrana - Carburateur à membrane - Diaphragm carburetor - Membranvergaser - Carburador a membrana - Membran carburator - Carburador de membrana - Καρμπυρατέρ μεμβράνης		Si - Oui - Yes - Ja - Sim - Ναι	
Primer carburatore - Primer carburateur - Primer carburetor - Primer vergaser - Primer carburador - Primer carburateur - Primer carburador - Primer καρμπυρατέρ		Si - Oui - Yes - Ja - Sim - Ναι	
Frizione centrifuga - Embrayage centrifuge - Centrifugal clutch - Fliehkraftkupplung - Embrague centrifugo - Centrifugale koppeling - Embraïagem centrifuga - Φυγοκεντρικός συμπλεκτής		Si - Oui - Yes - Ja - Sim - Ναι	
Antivibranti - Système antivibration - Antivibration system - Schwingungsdämpfung - Sistema antivibratorio - Antivibratiesysteem - Σύστημα αντικραδασμού		Si - Oui - Yes - Ja - Sim - Ναι	
Larghezza di taglio - Largeur de coupe - Cutting width - Schnittbreite - Ancho de corte - Maaibreedte - Largura do corte - πλάτος κοπής	cm	38	BAV-42
Peso senza utensile di taglio e protezione - Poids sans outil de coupe et protection - Weight without cutting tool and guard - Gewicht ohne werkzeug und schutz - Peso sin herramienta de corte y protección - Gewicht zonder snijwerktuig en bescherming - Peso sem a ferramenta de corte e sem a proteção - Βάρος χωρίς εργαλείο κοπής και προστασία	kg	LAV-6.0 / BAV-6.5	BAV-6.6

Italiano	Français	English	Deutsch																												
<p align="center"><b>CERTIFICATO DI GARANZIA</b></p>	<p align="center"><b>CERTIFICAT DE GARANTIE</b></p>	<p align="center"><b>WARRANTY CERTIFICATE</b></p>	<p align="center"><b>GARANTIEZERTIFIKAT</b></p>																												
<p>Questa macchina è stata concepita e realizzata attraverso le più moderne tecniche produttive; la Ditta costruttrice garantisce i propri prodotti per un periodo di dodici (12) mesi dalla data di acquisto ad eccezione dei prodotti per servizio professionale continuo, adibiti a lavori per conto terzi, per i quali la garanzia è di tre (3) o sei (6) mesi dalla data di acquisto.</p> <p><b>CONDIZIONI DI GARANZIA</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>La garanzia viene riconosciuta a partire dalla data di acquisto. La Ditta costruttrice tramite la rete di vendita ed assistenza tecnica sostituisce gratuitamente le parti difettose nel materiale, nelle lavorazioni, nella produzione. La garanzia non contempla la sostituzione della macchina. La garanzia contrattuale non toglie all'acquirente i diritti legali previsti dal codice civile contro le conseguenze dei difetti o vizi causati dalla cosa venduta.</li> <li>Il personale tecnico interverrà nei limiti di tempo concessi da esigenze organizzative e in ogni caso il più presto possibile, e l'eventuale ritardo non potrà determinare richieste di risarcimento dei danni né prolungamento del periodo di garanzia.</li> <li><b>Per richiedere l'assistenza in garanzia è necessario esibire al personale autorizzato il sottoriportato certificato di garanzia timbrato dal rivenditore, compilato in tutte le sue parti e corredato di fattura d'acquisto o scontrino fiscale o altro documento reso fiscalmente obbligatorio comprovante la data di acquisto.</b></li> <li>La garanzia decade in caso di: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Assenza palese di manutenzione</li> <li>- Utilizzo non corretto del prodotto o manomissioni.</li> <li>- Utilizzo di lubrificanti o combustibili non adatti.</li> <li>- Utilizzo di parti di ricambio o accessori non originali.</li> <li>- Interventi effettuati da personale non autorizzato.</li> </ul> </li> <li>La Ditta costruttrice esclude dalla garanzia le parti soggette ad un normale logorio di funzionamento.</li> <li>Le spese di spedizione, trasporto e manodopera sono a carico del cliente.</li> <li>Eventuali danni causati durante il trasporto devono essere immediatamente segnalati al trasportatore pena il decadere della garanzia.</li> <li>Se guasti o rotture dovessero accadere nel periodo di garanzia o dopo di esso il cliente non ha diritto di sospendere il pagamento né ad alcuno sconto sul prezzo.</li> <li>Per i motori di altre marche (Briggs &amp; Stratton, Tecumseh, Kawasaki, ecc.) montati sulle nostre macchine, vale la garanzia concessa dai costruttori del motore.</li> <li>La Ditta costruttrice non risponde di eventuali danni, diretti od indiretti, causati a persone o cose da guasti della macchina o conseguenti alla forzata sospensione prolungata nell'uso della stessa.</li> </ol>	<p>Cette machine a été conçue et réalisée au moyen d'une technique d'avant-garde. Le constructeur garantit ses propres produits pendant une période de douze (12) mois à partir de la date d'achat, de trois (3) ou six (6) mois dans le cas d'un usage professionnel continu ou de service de location.</p> <p><b>CONDITIONS DE GARANTIE</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>La garantie court à partir de la date d'achat. La Société constructrice remplace gratuitement, à travers son réseau de vente et d'assistance technique, les parties ayant des défauts de matériaux, d'usage et de production. La garantie n'envisage pas de remplacer la machine. La garantie contractuelle laisse à l'acheteur ses droits légaux, prévus par le code civil contre les conséquences des défauts ou des vices provoqués par le produit vendu.</li> <li>Le personnel technique effectuera les interventions le plus rapidement possible et selon les exigences d'organisation. Un éventuel retard ne pourra en aucun cas donner lieu à la requête d'indemnisation ou de prolongement de la période de garantie.</li> <li><b>Pour avoir droit à la garantie, vous devrez présenter au personnel autorisé le certificat de garantie reporté ci dessous, dûment rempli et revêtu du cachet commercial du revendeur, ainsi que la facture d'achat, le ticket de caisse ou tout autre document attestant la date d'achat.</b></li> <li>La garantie ne peut être accordée pour: <ul style="list-style-type: none"> <li>- dommages ou pannes provenant d'une utilisation anormale ou fautive de manutention;</li> <li>- l'utilisation de lubrifiants ou combustibles de mauvaise qualité;</li> <li>- de pièces ou accessoires n'étant pas d'origine;</li> <li>- des interventions effectuées par du personnel non agréé.</li> </ul> </li> <li>Les éléments de nos matériels considérés comme pièces d'usure ne rentrent pas dans le cadre de la garantie contractuelle.</li> <li>Les frais de port et ou de main d'oeuvre sont à la charge du client.</li> <li>Les marchandises voyagent au risque et péril du client à qui il appartient d'exercer tout recours à l'encontre du transporteur dans les formes et délais légaux.</li> <li>En cas de défectuosité ou panne de la machine intervenant pendant la période de garantie ou après, le client ne peut suspendre le paiement ou exiger une ristourne.</li> <li>Pour les moteurs types Briggs &amp; Stratton, Tecumseh, Kawasaki, etc. équipant les machines veuillez vous référer aux clauses de garantie émises par le constructeur du moteur.</li> <li>Le constructeur ne saurait couvrir les dommages consécutifs, directs ou indirects, causés aux personnes ou aux choses dus aux pannes de la machine ou à des arrêts prolongés d'utilisation.</li> </ol>	<p>This machine has been designed and produced with the most advanced technology. The manufacturer guarantees its products for twelve (12) months from the date of purchase, with the exception of products for continuous professional service, used for third parties, which are guaranteed for three (3) or six (6) months from the date of purchase.</p> <p><b>LIMITED WARRANTY</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Warranty is acknowledged as of the date of purchase. The Company, through its sales and technical service network, replaces parts that are defective in their material, manufacture and production free of charge. Warranty does not contemplate replacing the machine. Contract warranty does not affect the purchaser's legal rights required by the Statute against the consequences of defects or flaws caused by the object sold.</li> <li>Product failures will be scheduled and repaired according to the normal work flow; any possible delay can not lead to a claim for damages nor to an extension of the warranty period.</li> <li><b>Claims under warranty will be accepted on submission to your Authorized Service Dealer of the completed and duly stamped Warranty Certificate below together with the original purchase document stating the date of purchase.</b></li> <li>Warranty is not accepted in cases of: <ul style="list-style-type: none"> <li>- evident lack of maintenance;</li> <li>- incorrect use of the machine or tampering;</li> <li>- use of incorrect fuel and or lubricants;</li> <li>- use of non-genuine parts;</li> <li>- repairs made by unauthorized service people.</li> </ul> </li> <li>The manufacturer excludes from the warranty those parts subject to wear due to normal operation.</li> <li>Shipping/transportation charges and labour incurred in replacing defective parts on warranty, shall be born by the purchaser.</li> <li>Claims for damages incurred during transportation have to be immediately reported to the carrier; failure to do so will invalidate the warranty.</li> <li>Should any failure occur during or after the warranty period., customer does have not the right to interrupt payment, nor to a price discount.</li> <li>For engines of other brands assembled on our machines (Briggs &amp; Stratton, Tecumseh, Kawasaki, etc.), the warranty given by the manufacturer is valid.</li> <li>The manufacturer is not responsible for any direct or indirect damage caused to persons or things by failures of the machine or by a forced suspension in its use.</li> </ol>	<p>Dieses Gerät wurde entwickelt und hergestellt unter Verwendung der modernsten Technologien. Der Fabrikant gewährleistet ihre Produkte über eine Zeitdauer von zwölf (12) Monaten ab Erwerbsdatum ab. Die Ausnahme hierzu bilden Produkte für den professionellen Dauerbetrieb für Leistungen an Dritte; für diese Produkte ist der Garantieschutz über drei (3) oder sechs (6) Monate ab Erwerbsdatum gewährleistet.</p> <p><b>GARANTIEBEDINGUNGEN</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Die Garantie wird vom Datum des Kaufes an anerkannt. Die Herstellerfirma ersetzt die Teile mit Material-, Verarbeitungs- oder Produktionsfehler kostenlos durch das Verkaufs- und Kundendienstnetz. Die Garantie umfaßt die Ersetzung der Maschine nicht. Die vertragliche Garantie entbindet den Käufer nicht von den vom Zivilgesetzbuch vorgesehenen Rechten gegen Auswirkungen von Fehlern oder vom Verkaufsgegenstand verursachten Schäden</li> <li>Produktionsfehler werden innerhalb üblicher Nacharbeitszeit repariert; begründete Verzögerungen verlängern die Garantiezeit nicht.</li> <li><b>Garantiereklamationen werden nur anerkannt unter Vorlage der nachstehenden Garantiekarte, die von Ihrem autorisierten Fachhändler-Service-Betrieb ausgefüllt werden muß, zusammen mit dem Lieferschein aus dem das tatsächliche Kaufdatum ersichtlich ist.</b></li> <li>Keine Garantieleistung erfolgt bei: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Vorliegen eines schweren Bedienungsfehlers falschem Einsatz der Maschine oder unsachgemäßem Hantieren</li> <li>- Verwendung von ungeeigneter Mischung und/oder Schmierung</li> <li>- Verwendung von nicht original Ersatzteilen.</li> <li>- Reparatur durch nicht autorisiertes Service-Personal.</li> </ul> </li> <li>Keine Garantieleistung erfolgt bei den normalen Verschleißteilen.</li> <li>Kosten für Transport und Arbeitszeit, die beim Austausch von defekten Teilen entstehen, werden durch den Käufer getragen.</li> <li>Transportschäden sind dem Transport-Unternehmen unverzüglich zu melden. Unterlassung geht zu lasten der Garantie.</li> <li>Tritt irgend ein Fehler während oder nach der Garantiezeit auf, hat der Käufer nicht das Recht Zahlungen zurückzuhalten oder Preisnachlass zu verlangen.</li> <li>Für Motoren anderer Hersteller, die in den Geräten eingebaut sind (Briggs &amp; Stratton, Tecumseh, Kawasaki, etc.), gewährt der Hersteller die entsprechende Garantie.</li> <li>Der Fabrikant kann nicht verantwortlich gemacht werden für direkte oder indirekte Personen- oder Sachschäden, die durch techn. Versagen des Gerätes oder unsachgemäße Handhabung entstanden sind.</li> </ol>																												
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; padding: 5px;">MODELLO - MODELE</td> <td style="width: 50%; padding: 5px;">DATA - DATE</td> </tr> <tr> <td style="border-bottom: 1px solid black; height: 20px;"></td> <td style="border-bottom: 1px solid black; height: 20px;"></td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;"><b>SERIAL No</b> _____</td> <td style="padding: 5px;">CONCESSIONARIO - REVENDEUR</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">ACQUISTATO DAL SIG. - ACHETE PAR MONSIEUR</td> <td style="border: 1px solid black; height: 100px;"></td> </tr> <tr> <td style="border-bottom: 1px solid black; height: 20px;"></td> <td></td> </tr> <tr> <td style="border-bottom: 1px solid black; height: 20px;"></td> <td></td> </tr> <tr> <td style="border-bottom: 1px solid black; height: 20px;"></td> <td></td> </tr> </table>	MODELLO - MODELE	DATA - DATE			<b>SERIAL No</b> _____	CONCESSIONARIO - REVENDEUR	ACQUISTATO DAL SIG. - ACHETE PAR MONSIEUR									<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; padding: 5px;">MODEL - MODELLE</td> <td style="width: 50%; padding: 5px;">DATE - DATUM</td> </tr> <tr> <td style="border-bottom: 1px solid black; height: 20px;"></td> <td style="border-bottom: 1px solid black; height: 20px;"></td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;"><b>SERIAL No</b> _____</td> <td style="padding: 5px;">DEALER - VERKAUFER</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">BOUGHT BY Mr. - GEKAUFT VON Hrn.</td> <td style="border: 1px solid black; height: 100px;"></td> </tr> <tr> <td style="border-bottom: 1px solid black; height: 20px;"></td> <td></td> </tr> <tr> <td style="border-bottom: 1px solid black; height: 20px;"></td> <td></td> </tr> <tr> <td style="border-bottom: 1px solid black; height: 20px;"></td> <td></td> </tr> </table>	MODEL - MODELLE	DATE - DATUM			<b>SERIAL No</b> _____	DEALER - VERKAUFER	BOUGHT BY Mr. - GEKAUFT VON Hrn.								
MODELLO - MODELE	DATA - DATE																														
<b>SERIAL No</b> _____	CONCESSIONARIO - REVENDEUR																														
ACQUISTATO DAL SIG. - ACHETE PAR MONSIEUR																															
MODEL - MODELLE	DATE - DATUM																														
<b>SERIAL No</b> _____	DEALER - VERKAUFER																														
BOUGHT BY Mr. - GEKAUFT VON Hrn.																															

Español	Nederlands	Português	Ελληνικά
<p align="center"><b>CERTIFICADO DE GARANTIA</b></p>	<p align="center"><b>GARANTIE BEWIJS</b></p>	<p align="center"><b>CERTIFICADO DE GARANTIA</b></p>	<p align="center"><b>ΕΓΓΥΗΣΗ</b></p>
<p>Esta máquina esta diseñada y construida con la tecnica de producción más moderna. El fabricante garantiza sus productos durante un periodo de doce (12) meses a partir de la fecha de compra; exceptuando los productos para servicio profesional continuo, empleados en trabajos per cuenta ajena, para los cuales la garantía es de tres (3) o de seis (6) meses a partir de la fecha de compra.</p> <p><b>CONDICIONES DE LA GARANTIA</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>La garantía entra en vigor a partir de la fecha de compra. La Empresa constructora, mediante la red de venta y asistencia técnica, sustituye gratuitamente las partes defectuosas en lo referente a materiales, elaboraciones o a la producción. La garantía no contempla la sustitución de la máquina. La garantía del contrato no quita al comprador los derechos legales previstos en el código civil contra las consecuencias de los defectos o errores causados por la mercancía vendida.</li> <li>El Servicio Técnico procederá a la reparación dentro de su programa de trabajo de acuerdo con el flujo de trabajo habitual; cualquier posible retraso no podrá ser motivo de una reclamación por daños ni una extensión del periodo de garantía.</li> <li><b>Las reclamaciones en garantía deberán ser aceptadas por el Servicio de Asistencia de un Distribuidor Oficial contra presentación del Certificado de Garantía ubicado al pie de la página, debidamente cumplimentado y sellado y con la factura de compra donde conste la fecha de adquisición.</b></li> <li>Motivos de invalidar la garantía: <ul style="list-style-type: none"> <li>- evidente falta de mantenimiento,</li> <li>- uso indebido de la máquina,</li> <li>- utilización de combustible y aceite inadecuados.</li> <li>- utilización de piezas no originales.</li> <li>- reparaciones efectuadas por Servicios de Asistencia no autorizados.</li> </ul> </li> <li>Piezas sujetas al desgaste normal no estan cubiertas por la garantía.</li> <li>Los gastos de transporte de las piezas y la mano de obra no estan cubiertas por la garantía.</li> <li>Daños causados por el transporte deben ser inmediatamente reclamados al Transportista, para no invalidar la garantía.</li> <li>Cualquier avería o fallo durante o posterior al periodo de garantía, no da derecho al cliente a interrumpir el pago ni a un descuento en el precio.</li> <li>Para los motores de otras marcas (Briggs &amp; Stratton, Tecumseh, Kawasaki, etc.) montados en nuestras máquinas, vale la garantía concedida por el fabricante del motor.</li> <li>El fabricante no es responsable por un eventual dano causado directa o indirectamente a una persona o cosas por fallos de la máquina u otro motivo por su uso.</li> </ol>	<p>Deze machine is ontworpen en geproduceerd op basis van de meest geavanceerde technologie. Fabrikant geeft twaalf (12) maanden garantie na aankoop van de machine Dit geldt niet voor produkten die continue voor professionele doeleinden worden gebruikt, of die door derden worden gebruikt. Op deze goederen wordt drie (3) of zes (6) maanden garantie gegeven na dag van aankoop.</p> <p><b>BEPERKTE GARANTIE</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>De garantie wordt erkend vanaf de aankoopdatum. Het produktiebedrijf vervangt via het netwerk van verkoop en technische assistentie de gebrekkige onderdelen van het materiaal, de bewerkingen en de produktie. De garantie voorziet geen vervanging van de machine. De contractuele garantie ontnemt de aankoper niet het recht op de wettelijke rechten zoals voorzien door het burgerlijk wetboek tegen de gevolgen van gebreken of ongedeelijkheden veroorzaakt door het verkochte produkt.</li> <li>Produktfouten worden vastgesteld en gerepareerd volgens normale werkverreisten; iedere vertraging kan niet leiden tot schadeclaims noch tot een verlenging van de garantieperiode.</li> <li><b>Claims die vallen onder garantie zullen alleen worden geaccepteerd na overhandiging aan het bevoegde personeel van het hier onder weergegeven, volledig ingevulde en afgestempelde garantiebewijs in combinatie met de originele aankoopbon waarop duidelijk de datum van aankoop staat vermeld.</b></li> <li>Er wordt geef garantie gegeven als: <ul style="list-style-type: none"> <li>- er onvoldoende onderhoud is geweest aan de machine;</li> <li>- de machine op onjuiste wijze is gebruikt of als eraan is geknoeid;</li> <li>- het gebruik van verkeerde olie of smering heeft plaatsgevonden;</li> <li>- er niet onderdelen zijn gebruikt;</li> <li>- er reparaties zijn uitgevoerd door niet-geautoriseerd service-personeel.</li> </ul> </li> <li>Onderdelen die kapot gaan door slijtage worden niet gedekt door de garantie bijvoorbeeld.</li> <li>Kosten van verschepping, transport en arbeid zijn voor rekening van de koper.</li> <li>Schadeclaims ontstaan tijdens het transport moeten onmiddellijk worden doorgegeven aan de vervoerder. Als u dit niet doet dan vervalt uw recht op garantie.</li> <li>Als er tijdens of na de garantieperiode schade ontstaat, heeft de klant geen recht op uitstel van betaling of prijskorting.</li> <li>Voor motoren (van een ander merk) gemonteerd op onze machines (Briggs &amp; Stratton, Tecumseh, Kawasaki, etc.), is de garantie van de producent geldig.</li> <li>Fabrikant is niet aansprakelijk voor directe of indirecte schade, toegebracht aan personen of dingen door fouten van de machine of door overbelasting van de machine.</li> </ol>	<p>Esta maquina foi produzida com a mais alta tecnologia. A firma construtora garante os seus productos por doze (12) meses a partir da data da compra, excepto aqueles para uso profissional continuo, usados por terceiros, que são garantidos por três (3) ou seis (6) meses a partir da data de compra.</p> <p><b>CONDIÇÕES DE GARANTIA</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>A garantia entra em vigor a partir da data de aquisição. A firma construtora, através da rede de venda e assistência técnica, substitui gratuitamente as partes defeituosas do material, nos trabalhos e na produção. A garantia não inclui a substituição da máquina. A garantia contratual não faz o cliente perder os direitos legais previstos pelo código civil contra as consequências dos defeitos ou deformações causados pela máquina vendida.</li> <li>O Serviço Técnico repara dentro do seu programa de trabalho habitual; qualquer atraso não poderá ser motivo de reclamação nem extensão do período de garantia.</li> <li><b>As reclamações ao abrigo da garantia devem ser aceites pelos nossos Agentes Autorizados quando acompanhadas pelo certificado de garantia abaixo referida correctamente preenchido e pelo certificado de compra.</b></li> <li>A garantia cessa no caso de: <ul style="list-style-type: none"> <li>- evidente falta de manutenção;</li> <li>- uso indevido da maquina;</li> <li>- uso incorrecto da gasolina e do lubrificante;</li> <li>- uso de peças não originais;</li> <li>- reparações feitas por agentes não autorizados.</li> </ul> </li> <li>As peças sujeitas ao desgaste normal não estão cobertas pela garantia.</li> <li>Os custos de transporte e de mão-de-obra serão pagos pelo comprador.</li> <li>As reclamações devidas ao incorrecto transporte da máquina deverão ser feitas imediatamente ao motorista que as transporta. Se assim não for a garantia não é válida.</li> <li>Uma avaria durante o periodo de garantia não dá direito ao comprador de interromper o pagamento, ou a descontos.</li> <li>Para motores de outras marcas montados nas nossas máquinas (Briggs &amp; Stratton, Tecumseh, Kawasaki, etc.) a garantia dada pelo fabricante do motor é válida.</li> <li>A firma construtora não é responsável directa ou indirectamente por danos causados a pessoas ou coisas, por falhas da máquina ou outro motivo que se relacione com a utilização.</li> </ol>	<p>Αυτό το μηχάνημα έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί με τις πιο σύγχρονες τεχνικές παραγωγής. Η κατασκευάστρια εταιρία εγγυάται τα προϊόντα της για μια περίοδο δωδεκά (12) μηνών από την ημερομηνία αγοράς, εκτός των προϊόντων συνεχούς επαγγελματικής χρήσης, που προορίζονται για εργασίες για λογαριασμό τρίτων, σε αυτή την περίπτωση η εγγύηση ισχύει τρεις (3) ή εξή (6) μήνες από την ημερα αγοράς.</p> <p><b>ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Η εγγύηση αρχίζει από την ημερομηνία αγοράς. Ο Κατασκευαστής μέσω του δικτύου πωλήσεων και του σέρβις αντικαθιστά δωρεάν όλα τα εξαρτήματα που παρουσιάζουν ελαττώματα στο υλικό, στην επεξεργασία, στην κατασκευή. Η εγγύηση δεν προβλέπει την αντικατάσταση του μηχανήματος. Η συμβατική εγγύηση δεν αραιρεί από τον αγοραστή τα νόμιμα δικαιώματα που προβλέπει ο αστικός κώδικας για τα επακόλουθα των ελαττωμάτων που έχουν προκληθεί από το πουλημένο προϊόν.</li> <li>Το τεχνικό προσωπικό θα παρέμβει μέσα στα χρονικά όρια που επιτρέπουν οι οργανωτικές υποχρεώσεις και σε κάθε περίπτωση το γρηγορότερο δυνατό. Ενδεχόμενη καθυστέρηση δεν μπορεί να εγείρει αποζημιώσεις ή παράταση της διάρκειας της εγγύησης.</li> <li><b>Για να ζητήσετε την τεχνική υποστήριξη που προβλέπει η εγγύηση πρέπει να δείξετε στο εξουσιοδοτημένο προσωπικό το πιστοποιητικό εγγύησης σφραγισμένο και πλήρως συμπληρωμένο και να συνοδεύεται από απόδειξη ταμειακής μηχανής, τιμολόγιο αγοράς ή άλλο πιστοποιητικό που απαιτείται από την εφορία και που θα αποδεικνύει την ημερομηνία αγοράς.</b></li> <li>Η εγγύηση παύει να ισχύει σε περίπτωση: <ul style="list-style-type: none"> <li>- πλημμελούς συντήρησης</li> <li>- κακού χειρισμού του μηχανήματος</li> <li>- χρήσης ακατάλληλου λιπαντικού ή καυσίμου</li> <li>- χρήσης μη γνήσιων ανταλλακτικών</li> <li>- επεμβάσεων από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό.</li> </ul> </li> <li>Η κατασκευάστρια εταιρία εξαιρεί από την εγγύηση τα τμήματα που υφίστανται φυσιολογική φθορά.</li> <li>Τα έξοδα αποστολής, μεταφοράς, εργατικά βαρώνουν τον πελάτη.</li> <li>Ενδεχόμενες ζημιές κατά τη μεταφορά, θα πρέπει να γνωστοποιηθούν άμεσα στον κομιστή, διαφορετικά εκπίπτει η εγγύηση.</li> <li>Αν οι ζημιές ή σπασίματα παρατηρηθούν στη διάρκεια της εγγύησης ή μετά από αυτή, ο πελάτης δεν δικαιούται να διακόψει την πληρωμή ούτε δικαιούται κάποια έκπτωση στην τιμή.</li> <li>Για τους κινητήρες άλλης μάρκας (Briggs &amp; Stratton, Tecumseh, Kawasaki, κλπ.) που συναρμολογούνται στα δικά μας μηχανήματα, ισχύει η εγγύηση που παρέχει ο κατασκευαστής του κινητήρα.</li> <li>Η κατασκευάστρια εταιρία δεν αποζημιώνει τυχόν ζημιές, άμεσες ή έμμεσες, που προκαλούνται σε άτομα ή αντικείμενα από βλάβες του μηχανήματος ή που οφείλονται σε μακρόχρονη διακοπή της λειτουργίας του μηχανήματος.</li> </ol>
<p>MODELO - MODEL _____</p> <p>SERIAL No _____</p> <p>COMPRADOR - GEKOCHT DOOR _____</p>	<p>DATA - DATUM _____</p> <p>DISTRIBUIDOR - VERKOPER _____</p>	<p>MODELO - MONTELO _____</p> <p>SERIAL No - ΔΙΑΔΟΧΙΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ _____</p> <p>COMPRADOR - ΑΓΟΡΑΣΜΕΝΟ ΑΠΟ ΤΟΝ ΚΥΡΙΟ _____</p>	<p>DATA - ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ _____</p> <p>DISTRIBUIDOR - ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΠΩΛΗΣΗΣ _____</p>

MODELLO MODELE MODEL MODELLE MODELO ΜΟΝΤΕΛΟ	PRESSIONE ACUSTICA PRESSION ACOUSTIQUE PRESSURE LEVEL SCHALLDRUCK SCHALLEISTUNG PRESION ACUSTICA GELUIDSDRUCK PRESSÃO DO SOM ΑΚΟΥΣΤΙΚΗ ΠΙΕΣΗ	POTENZA ACUSTICA PUISSANCE ACOUSTIQUE POWER LEVEL SCHALLEISTUNG POTENCIA ACUSTICA GELUIDSINTENSITEIT ENERGIA DO SOM ΑΚΟΥΣΤΙΚΗ ΙΣΧΥΣ	LIVELLO DI VIBRAZIONE NIVEAU DE VIBRATION VIBRATION LEVEL VIBRATIONSPEGEL NIVEL DE VIBRACION DE TRILLINGSINTENSITEIT NIVEL DE VIBRAÇÃO ΕΠΙΠΕΔΟ ΚΡΑΔΑΣΜΩΝ
	LpA av prEN 31806 - ISO 7917	LwA av prEN 31806 - ISO 10884	ISO 7916 m / s <sup>2</sup>
34.0 cm <sup>3</sup>	 90 dB(A)  97 dB(A)	 104 dB(A)  109 dB(A)	Twin handle 7.5 Loop handle 8.0
37.7 cm <sup>3</sup>	 92 dB(A)  100 dB(A)	 106 dB(A)  111 dB(A)	Twin handle 7.5 Loop handle 8.0

 <b>ATTENZIONE !!!</b>  <b>RISCHIO DI DANNO Uditivo</b> NELLE NORMALI CONDIZIONI DI UTILIZZO, QUESTA MACCHINA PUO' COMPORTARE, PER L'OPERATORE ADDETTO, UN LIVELLO DI ESPOSIZIONE PERSONALE GIORNALIERO A RUMORE PARI O SUPERIORE A <b>85 dB (A)</b>	 <b>ATENCIÓN !!!</b>  <b>RIESGO DE DAÑO AUDITIVO</b> EN NORMALES CONDICIONES DE UTILIZACION, ESTA MAQUINA PUEDE TOLERAR PARA EL OPERADOR ENCARGADO, UN NIVEL DE EXPOSICION DIARIO A RUIDO EQUIVALENTE O SUPERIOR A <b>85 dB (A)</b>
 <b>ATTENTION !!!</b>  <b>DANGER D'ATTEINTE A L'OUÏE</b> L'OPERATEUR UTILISANT NORMALEMENT CETTE MACHINE PEUT S'EXPOSER QUOTIDIENNEMENT A UN BRUIT EGAL OU DEPASSANT <b>85 dB (A)</b>	 <b>LET OP !!!</b>  <b>HOORSCHADEGEFLUIT</b> IN ZIJN NORMAAL GEBRUIKSTOESTAND KAN DEZE MACHINE VOOR DE BESTEMDE OPERATOR EEN DAGELIJKS PERSOONLIJK LAWAAIBLOOTSTELLING MET ZICH MEEBRENGEN, DIE <b>85 dB (A)</b> OF MEER BEDRAAGT
 <b>WARNING !!!</b>  <b>RISK OF DAMAGING HEARING</b> IN NORMAL CONDITIONS OF USE, THIS MACHINE MAY INVOLVE A DAILY LEVEL OF PERSONAL EXPOSURE TO NOISE FOR THE OPERATOR EQUAL TO OR GREATER THAN <b>85 dB (A)</b>	 <b>ATENÇÃO !!!</b>  <b>RISCO DE PREJUÍZO AUDITIVO</b> NELLE NORMALI CONDIZIONI DI UTILIZZO, QUESTA MACCHINA PUO' COMPORTARE, PER L'OPERATORE ADDETTO, UN LIVELLO DI ESPOSIZIONE PERSONALE GIORNALIERO A RUMORE PARI O SUPERIORE A <b>85 dB (A)</b>
 <b>ACHTUNG !!!</b>  <b>HÖRSCHADEN - RISIKO</b> UNTER NORMALEM ANWENDUNGSBEDINGUNGEN KANN DIESES GERÄT DIE BETRIEBUNGSPERSON EINEM TÄGLICHEN GERÄUSCHPEGEL VON <b>85 dB (A)</b> ODER MEHR AUSSETZEN	 <b>ΠΡΟΣΟΧΗ !!!</b>  <b>ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΚΟΥΣΤΙΚΗΣ ΒΛΑΒΗΣ</b> ΣΕ ΚΑΝΟΝΙΚΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΑΥΤΟ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ, ΓΙΑ ΤΟΝ ΧΕΙΡΙΣΤΗ, ΕΝΑ ΠΟΣΟΣΤΟ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΠΡΟΣΩΠΙΚΗΣ ΕΚΘΕΣΗΣ ΣΤΟΝ ΘΟΡΥΒΟ ΙΣΗ Η ΑΝΩΤΕΡΗ ΤΗΣ. <b>85 dB (A)</b>

<b>I</b>	- <b>ATTENZIONE!</b> - Questo manuale deve accompagnare la macchina durante tutta la sua vita.
<b>F</b>	- <b>ATTENTION!</b> - Le manuel doit accompagner la machine pour toute sa vie.
<b>GB</b>	- <b>WARNING!</b> - This owner's manual must stay with the machine for all its life.
<b>D</b>	- <b>ACHTUNG!</b> - Dieses Anweisungsheft muß das Gerät während seiner gesamten Lebensdauer begleiten.
<b>E</b>	- <b>¡ATENCIÓN!</b> - Este manual debe acompañar a la máquina durante toda su vida útil.
<b>NL</b>	- <b>LET OP!</b> - Dit handboek moet voor de gehele levensduur bij de machine blijven.
<b>P</b>	- <b>ATENÇÃO!</b> - Este manual deve acompanhar a máquina durante toda a sua vida útil.
<b>GR</b>	- <b>ΠΡΟΣΟΧΗ!</b> - Το παρόν εγχειρίδιο πρέπει να συνοδεύει το μηχάνημα καθ'όλη τη διάρκεια ζωής του.



EMAK s.p.a. - Member of the YAMA group  
 42011 BAGNOLO IN PIANO (REGGIO EMILIA) ITALY  
 TEL. 0522 956611 - TELEFAX 0522 951555  
 EMAIL service@emak.it INTERNET http://www.emak.it